

## PRAEFATIO

This book is intended for use after finishing the wonderful *Lingua Latina: Familia Romana*. The goal is to provide a marginal note or picture for every word that isn't in *FR*. Even if a word is glossed in one chapter, it will be glossed again at least once in each subsequent chapter it is found in. The back of the book also contains a lexicon including every marginal note.

Exodus (and the Vulgate as a whole) has the advantage of being relatively simple Latin, and the broad outline of the story is familiar to many, but it's still got a number of delightful oddities unknown to most (e.g, the inn scene in Cap. IV).

The main text is the Book of Exodus as pulled from [www.latinlibrary.com](http://www.latinlibrary.com), run through the Macronizer (<http://alatius.com/macronizer/>), and proofread by me.

This book is currently under construction (I'll publish a hard copy upon completion), so please let me know if you've found it useful or if encounter any issues. I especially would appreciate feedback on any marginal notes you find unhelpful or in need of correction:

**email:** keegan@twinoaks.org

**twitter:** @shcromlet



## Capitulum Primum

**germināre:** emittere germina  
(ea quae ex herbīs veniunt:  
semen, fructus, cēt.)

**quasi germinantēs:** non vero  
germinantēs (quia hominēs  
non germinant) sed vidērī  
aliquō modō germināre

**multiplicāre:** multum facere;

<sup>augēre</sup>

**rōborāre:** virēs dāre

**sapienter (adv)** < sapiēns

**opprimere:** efficere ut aliquis

surgere nōn possit

**ingruere:** cum vi accedere

<sup>7</sup>[In Aegyptō] fīlī Iṣrāēl crēvērunt, et qua-  
si germinantēs multiplicatī sunt: ac rōboratī  
nimis, implēvērunt terram.

<sup>8</sup>Surrēxit intereā rēx novus super Aēgyptū,  
quī ignōrābat Ioseph. <sup>9</sup>Et ait ad popu-  
lum suum: “Ecce, populus filiōrum Iṣrāēl  
multus, et fortior nōbīs est. <sup>10</sup>Venīte, sapien-  
ter opprimāmus eum, nē forte multiplicētur:  
et sī ingruerit contrā nōs bellum, addātur ini-  
mīcīs nostrīs, expugnātisque nōbīs ēgrediātur  
dē terrā.”



*tabernaculum, -ī (n)*



*later, lateris (m)*

<sup>11</sup>Præposuit itaque eīs magistrōs operum, ut affligerent eōs oneribus: ædificaveruntquē urbēs tabernaculōrum Pharaōnī, Phithom et Ramessēs. <sup>12</sup>Quantōque opprimēbant eōs, tantō magis multiplicābantur, et crēscēbant: <sup>13</sup>ōderantque filiōs Isrāēl Ægyptiī, et afflīgēbant illūdentēs eīs, <sup>14</sup>atque ad amāritūdinem perdūcēbant vītam eōrum operibus dūrīs lutī et lateris, omnīque famulātū, quō in terræ operibus premēbantur. <sup>15</sup>Dixit autem rēx Ægyptī obstetrīcibus Hebræōrum, quārum ūna vocābātur Sephora, altera Phua, <sup>16</sup>præcipiēns eīs: “Quandō obstetrīcābitis Hebræās, et partus tempus advēnerit: sī masculus fuerit, interficite eum: sī fēmina, reservātē.”

praeposuit eīs magistrōs  
operum: dedit magistrīs  
potestatem super opera  
filiōrum Isrāēl  
onus, oneris (n): res quam  
difficile est portare vel agere.  
e.g: saccus lapidibus plenus,  
labor difficilis

illūdere: deridēre

amāritūdo, -inis (f)  
< amārus/a/um ↔ dulcis, -e  
per-dūcere: trahere  
lutum, -ī (n): terra humida  
famulātūs, -ūs (m):  
servitus; conditiō servōrum  
obstetrix, -īcis (f): femina  
quae iuvat feminam gravidam  
parere

præcipere: imperāre

partus, -ūs (m): actus  
pariendi

reservāre: servāre, conservāre

<sup>17</sup>Timuērunt autem obstetrīcēs Deum, et nōn fēcērunt iuxtā præceptum rēgis Ægyptī, sed cōservābant marēs. <sup>18</sup>Quibus ad sē accersītis, rēx ait: “Quidnam est hoc quod facere voluistis, ut puerōs servārētis?”

præceptum, -ī: quod  
præcipitur  
nōn fēcērunt iuxtā  
præceptum regis: non  
parent præceptō rēgis  
cōservāre: servāre  
mas, maris (m): homo (vel  
animal) masculinus

<sup>19</sup>Quæ respondērunt: “Nōn sunt Hebreæ sicut Ægyptiæ mulierēs: ipsæ enim obstetri-cāndī habent scientiam, et priusquam veniāmus ad eās, pariunt.”

scientia, -ae (f): id quod  
scītur

<sup>20</sup>Bene ergō fēcit Deus obstetrīcibus: et crēvit populus, cōfortātusque est nimis. <sup>21</sup>Et quia timuērunt obstetrīcēs Deum, ædificāvit eīs domōs. <sup>22</sup>Præcēpit ergō Pharaō omni populō suō, dīcēns: “Quidquid masculinī sexūs

cōfortāre: fortem facere,  
consolāri

---

nātum fuerit, in flūmen prōiicite: quidquid  
fēminīnī, reservātē.”



## Capitulum Secundum

<sup>1</sup>Égressus est post hæc vir dē domō Levī: et accēpit uxōrem stirpis suæ. <sup>2</sup>Quæ concēpit, et peperit filium : et vidēns eum élégantem, abscondit tribus mēnsibus.



fiscella, -ae (f)



scirpus, -ī (m)

<sup>3</sup>Cumque iam cēlāre nōn posset, sūmpsitus fiscellam scirpeam, et līnīvit eam bitūmine ac pice: posuitque intus īfantulum, et exposuit eum in cārectō rīpae flūminis, <sup>4</sup>stante procul sorōre eius, et cōnsiderante ēventum rei.

stirps, stirpis (m/f):  
truncus arboris; sed hīc  
significat familiām (fortasse,  
e.g., filii sororis patris)

concipere: femina quae  
concipit efficit ut infans in sē  
incipit crescere

élégans = pulcher

scirpeus/a/um: ex scirpī  
factus

līnere: ponere rem aliquam  
mollem in alterā premendō ac  
tergendō

bitūmen, -inis (n): māteria  
mollis atque ātra in terrā  
inventa quae pōnitur in rēbus  
nē aqua īfluere possit

pīx, pīcis (f): māteria mollis  
atque ātra ex parte arboris  
facta bitūmī similis

cārex, cāricis (f): herba  
acuta et durissima

cārectum, -ī (n): locus  
caricibus plenus

rīpa, -ae (f): terra tangēns  
flumen

cōsiderāns ēventum rei:  
exspectans ut videat quid  
futurum sit

**crepido**, -inis (f): ripa  
fluminis lapidibus strata  
**alveus**, -i (m): fossa, per  
quam fluvius fluit  
**gradus**: gradum facere,  
ambulare  
**papyrus**, -onis (m): locus  
multis cum papyris  
**filia**, -ae = ancilla  
**miserta** (+ gen.): tristis  
propter aliquem miserum

**nutrire**: dāre lac  
**infantulus/a/um**: parvus  
infans

**suscipere**: sumere, capere;  
subtus accipere aut prehendere

**adultus/a/um**: iam  
vir/femina, non puer/puella  
**adoptare**: qui aliquem  
adoptat efficit ut filia vel filius  
suus fiat

**percutere**: pulsare, afficere,  
et quasi vulnerare dolore



**sabulum**, -i (n)

**abscondere**: rem aliquam  
aliquo in loco ponere, ut  
celetur

**rixare**: certare

**5** Ecce autem descendebat filia Pharaonis ut lavaretur in flumine. Et puellæ eius gradiabantur per crepidinem alvei. Quæ cum videset fiscellam in papyrione, misit unam ē famulabús suis: et allatam **6** aperiens, cernensque in ea parvulum vagientem, miserta eius, ait: “Dē infantibus Hebræorum est hic.”

**7** Cui soror pueri: “Vis,” inquit, “ut vadam, et vocem tibi mulierem hebræam, quæ nutriri possit infantulum?”

**8** Respondit: “Vade.”

Perrexit puella et vocavit matrem suam.

**9** Ad quam locuta filia Pharaonis: “Accipe,” ait, “puerum istum, et nutri mihi: ego dabō tibi mercédem tuam.”

Suscépit mulier, et nutrit puerum: adulterumque tradidit filiae Pharaonis. **10** Quem illa adoptavit in locum filii, vocavitque nomen eius Moysés, dicēns: “Quia dē aquā tulī eum.”

**11** In diēbus illis postquam cr̄everat Moy-sés, egressus est ad frātrēs suos: videsque afflictionem eorum, et virum ægyptium percūtientem quemdam dē Hebræis fratribus suis.

**12** Cumque circumspexisset hūc atque illūc, et nullum adesse videset, percussum Ægyptium abscondit sabulō. **13** Et egressus diē alterō cōspexit duos Hebræos rixantes: dixitque ei qui faciebat iniuriam: “Quarē percutis proximum

tuum?”

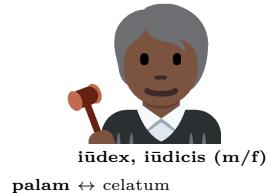
prīnceps, prīncipis (m):  
rex; dux

<sup>14</sup>Quī respondit: “Quis tē cōnstituit prīncipem et iūdicem super nōs? num occīdere mē tū vīs, sīcūt heri occīdistī Ægyptium?”

Timuit Moysēs, et ait: “Quōmodo palam factum est verbum istud?”

<sup>15</sup>Audīvitque Pharaō sermōnem hunc, et quārēbat occīdere Moysēn: quī fugiēns dē cōspectū eius, morātus est in terrā Madiān, et sēdit iuxtā puteum. <sup>16</sup>Erant autem sacerdōtī Madian septem filiæ, quae vēnērunt ad hau- riendam aquam: et implētīs canālibus adaquāre cupiēbant gregēs patris suī. <sup>17</sup>Supervēnēre pāstōrēs, et ēiēcērunt eās: surrēxitque Moy- sēs, et dēfēnsīs puellīs, adaquāvit ovēs eārum.

<sup>18</sup>Quae cum revertissent ad Raguel patrem suum, dīxit ad eās: “Cūr vēlōcius vēnistis solitō?”



haurīre: sumere ex loco ubi aqua est

adaquāre: aquam dāre

supervēnīre: subitō adesce nocendī causā

supervēnēre = supervēnērunt

vēlōx, -ōcis: celer

<sup>19</sup>Respondērunt: “Vir aegyptius līberāvit nōs dē manū pāstōrum: īsuper et hausit aquam īsuper: praeterea nōbīscum, pōtumque dedit ovibus.”

pōtus, -ūs (m) = pōtiō

<sup>20</sup>At ille: “Ubi est?” inquit: “quārē dī- mīsistis hominem? vocātē eum ut comedat pānem.”

comedere: totum ēsse; esse

<sup>21</sup>Iūrāvit ergō Moysēs quod habitāret cum eō. Accēpitque Sephoram filiam eius uxōrem: <sup>22</sup>quae peperit eī filium, quem vocāvit Gersam, dīcēns: “Advena fuī in terrā aliēnā.”

advena, -ae (m) quī nōn est cīvis, qui ab aliō locō venit  
terra aliēna: terra ubi is nōn natus est

---

**adiūtor, -ōris (m):** qui adiuvat

Alterum vērō peperit, quem vocāvit Eliezer, dīcēns: “Deus enim patris meī adiūtor meus ēripuit mē dē manū Pharaōnis.”

**23** Post multum vērō tempore mortuus est rēx Ægyptī: et ingemīscētēs filiī Isrāēl propter opera vōciferatī sunt: ascenditque clāmor eōrum ad Deum ab operibus. **24** Et audīvit gemitum eōrum, ac recordātus est fœderis quod pepigit cum Abraham, Isaac et Iācōb. **25** Et respexit Dominus filiōs Isrāēl et cognōvit eōs.

**ingemīscere:** dolēre

vōciferātus/a/um < vōciferārī: valde exclamāre  
gemitus, -ūs (m): sonus atque actus dolendī

pangō, pangere, pepigisse, pactum: constituere, statuere

recordor, -ārī, -ātus sum = meminisse

respicere: aspicere iuvandi causā



## Capitulum Tertium

Moysēs autem pāscēbat ovēs Iethrō suī sacerdōtis Madiān: cumque mināasset gregem ad interiōra dēserti, venit ad montem Deī Horeb. Appāruitque eī Dominus in flammā ignis dē mediō rubī: et vidēbat quod rubus ārdēret, et nōn combūrerētur. Dīxit ergō Moysēs: “Vādam, et vidēbō vīsiōnem hanc magnam, quārē nōn combūrātur rubus.”

Cernēns autem Dominus quod pergeret ad videndum, vocāvit eum dē mediō rubī, et ait: “Moysēs, Moysēs.”

Quī respondit: “Adsum.”

At ille: “Nē appropiēs,” inquit, “hūc: solve calceāmentum dē pedibus tuīs: locus enim in quō stās terra sāncta est.”

**socer, socerī:** pater uxoris  
vel pater mariti  
**mināre:** cōgere animālia

**interiōr, -ōris (adj.):** magis intus  
**dēserta, -ōrum (n):** locus ubi paene nihil est; locus sine imbre et aquā  
**rubus, -ī (m):** quaedam herba  
**ārdēre:** habēre ignem in sē  
**combūrere:** igne perdere  
**vādere:** īre, ambulāre  
**vīsiō, -ōnis (f):** quod visum est; āctus videndī

**appropiāre** = adire  
**calceāmentum:** quod pedī induitur  
**terra sāncta:** terra deō cōstitūta

---

Et ait: “Ego sum Deus patris tuī, Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Iācōb.”

Abscondit Moysēs faciem suam: nōn enim audēbat aspicere contrā Deum.

**afflīctiō, -ōnis (f):** rēs quae nocet vel valde non placet

**duritia, -ae (f) <**  
durus/a/um

**prae-esse:** esse prae alios;  
dux esse

**spatiōsus/a/um:** magnus

**loca** = locī (nom. pl.)

**opprimere:** efficere ut aliquis surgere nōn possit

Cui ait Dominus: “Vīdī afflīctionem populī meī in AĒgyptō, et clāmōrem eius audīvī propter dūritiam eōrum quī præsunt ope-ribus: et sciēns dolōrem eius, dēscendī ut libērem eum dē manibus AĒgyptiōrum, et ēdūcam dē terrā illā in terram bonam, et spatiōsam, in terram quæ fluit lacte et melle, ad loca Chananæī et Hethæī, et Amorrhæī, et Phere-zæī, et Hevæī, et Iebusæī. Clāmor ergō filiōrum Isrāēl venit ad mē: vīdīque afflīctionem eōrum, qua ab AĒgyptiis opprimuntur. Sed vēnī, et mittam tē ad Pharaōnem, ut ēducās populum meum, filiōs Isrāēl, dē AĒgyptō.”

Dīxitque Moysēs ad Deum: “Quis sum ego ut vādam ad Pharaōnem, et ēdūcam filiōs Isrāēl dē AĒgyptō?”

Quī dīxit eī: “Ego erō tēcum: et hoc habēbis signum, quod mīserim tē: cum ēdūxerīs populum meum dē AĒgyptō, immolābis Deō super montem istum.”

Ait Moysēs ad Deum: “Ecce ego vādam ad filiōs Isrāēl, et dīcam eīs: Deus patrum vestrōrum mīsit mē ad vōs. Sī dīixerint mihi: ‘Quod est nōmen eius?’ quid dīcam eīs?”

---

Dīxit Deus ad Moysēn: “EGO SUM QUĪ SUM.” Ait: “Sīc dīcēs fīlīs Isrāēl: ‘QUĪ EST mīsit mē ad vōs.’ ”

Dīxitque iterum Deus ad Moysēn: “Hāec dīcēs fīlīs Isrāēl: Dominus Deus patrum vestrōrum, Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Iācōb, mīsit mē ad vōs: hoc nōmen mihi est in æternū, et hoc memoriāle meum in generatiōnem et generatiōnem.”

“Vāde, et , congregā seniōrēs Isrāēl, et dīcēs ad eōs: Dominus Deus patrum vestrōrum appāruit mihi, Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Iācōb, dīcēns: Vīsitāns vīsitāvī vōs: et vīdī omnia quae accidērunt vōbīs in Ægyptō. Et dīxī ut ēdūcam vōs dē afflīctiōne Ægyptī in terram Chananaēī, et Hethaēī, et Amorrhæī, et Pherezæī, et Hevæī, et Iebusæī, ad terram fluentem lacte et melle.”

“Et audient vōcem tuam: ingrediērisque tū, et seniōrēs Isrāēl, ad rēgem Ægyptī, et dīcēs ad eum: Dominus Deus Hebræōrum vocāvit nōs: ībimus viam trium diērum in sōlitūdinem, ut immolēmus Dominō Deō nostrō.”

“Sed ego sciō quod nōn dīmittet vōs rēx Ægyptī ut eātis nisi per manum validam. Extendam enim manum meam, et percutiam Ægyptum in cūncētīs mīrabilibus meīs, quae factūrus sum in mediō eōrum: post hāec dīmittet vōs.

in æternū: semper

memoriāle, -is (n): id quod memorandum est

congregāre: in unum locum cōgēre vel ferre vel ducere  
seniōr, -ōris (adj): magis senex; hīc seniōrēs virī, id est, principēs

vīsitāre: vīsum īre

afflīctiō, -ōnis (f): rēs quae nocet vel valde non placet

sōlitūdo, -inis (< solus/a/um): deserta; locus ubi nemo vel unus habitat  
immolare: sacrificium facere

---

**vacuuus/a/um:** sine rēbus  
(cibō, vestimentis, pecuniā)

**vīcīnus/a:** qui prope habitat

**spoliāre:** capere rēs aliōrum  
hominum

Dabōque grātiā populō huic cōram Ḗgyptiīs: et cum ēgrediēminī, nōn exībitis vacuī: sed postulābit mulier ā vīcīnā suā et ab hospitā suā, vāsa argentea et aurea, ac vestēs: pōnētisque eās super filiōs et filiās vestrās, et spoliābitis Ḗgyptum.”



## Capitulum Quartum

Respondēns Moysēs ait: “Nōn crēdent mihi, neque audient vōcem meam, sed dīcent: Nōn appāruit tibi Dominus.”

Dīxit ergō ad eum: “Quid est quod tenēs in manū tuā?”

Respondit: “Virga.”

Dīxitque Dominus: “Prōice eam in terram.”

Prōiēcit, et versa est in colubrum, ita ut fugeret Moysēs.

prōiicere: procul iacere



coluber, -brī (m)

---

Dīxitque Dominus: “Extende manum tuam, et apprehende caudam eius.”

Extendit, et tenuit, versaque est in virgam. “Ut crēdant,” inquit, “quod appāruebit tibi Dominus Deus patrum suōrum, Deus Abraham, Deus Isaac et Deus Iācōb.”

rūrsum = rūrsus

leprōsus/a/um < leprae,  
-ārum (f): morbus qui afficit  
cutem (exterior pars hominis)

īnstar + gen: similis  
retrahere: trahere ab aliquō

Dīxitque Dominus rūrsum: “Mitte manum tuam in sinum tuum.”

Quam cum mīsisset in sinum, prōtulit leprōsam īnstar nivis. “Retrahe,” ait, “manum tuam in sinum tuum.”

Retrāxit, et prōtulit iterum, et erat simili carnī reliquæ. “Sī nōn crēdiderint,” inquit, “tibi, neque audierint sermōnem signī priōris, crēdent verbō signī sequentis. Quod sī nec duōbus quidem hīs signīs crēdiderint, neque audierint vōcem tuam: sūme aquam flūminis, et effunde eam super āridam, et quidquid hauserīs dē fluviō, vertētur in sanguinem.”

Ait Moysēs: “Obsecrō, Domine, nōn sum ēloquēns ab heri et nūdiustertius: et ex quō locūtus es ad servum tuum, impedītiōris et tardiōris linguae sum.”

Dīxit Dominus ad eum: “Quis fēcit os hominis? aut quis fabricātus est mūtum et surdum, Perge, igitur, et ego erō in ōre tuō: docebōque tē quid loquāris.”

eloquēns: bene loquēns  
nūdiustertius: ante duōs diēs  
ex quō (tempore)  
impeditus/a/um: difficile  
ūti

fabricatus/a/um: confectus

obsecrāre: orāre, precārī

---

At ille: “Obsecrō, inquit, Domine, mitte quem missūrus es.”

Irātus Dominus in Moysēn, ait: “Aarōn frāter tuus Lēvitēs, sciō quod ēloquēns sit: ecce ipse ēgreditur in occursum tuum, vidēnsque tē lætabitur corde. Loquere ad eum, et pōne verba mea in ōre eius: et ego erō in ōre tuō, et in ōre illīus, et ostendam vōbīs quid agere dēbeātis. Ipse loquētur prō tē ad populum, et erit os tuum: tū autem eris eī in hīs quæ ad Deum pertinent. Virgam quoque hanc sūme in manū tuā, in quā factūrus es signa.

**pertinēre:** e.g., colloquium ad mē pertinet sī hominēs loquuntur dē mē

**socer, socerī:** pater uxoris  
vel pater mariti

Abiit Moysēs, et reversus est ad Iethrō socerum suum, dīxitque eī: “Vādam et revertar ad frātrēs meōs in Ægyptum, ut videam sī adhūc vivant.”

Cui ait Iethrō: “Vāde in pāce.”

Dīxit ergō Dominus ad Moysēn in Madiān: “Vāde, et revertere in Ægyptum, mortuī sunt enim omnēs quī quærēbant animam tuam.”

Tulit ergō Moysēs uxōrem suam, et filiōs suōs, et imposuit eōs super asinum: reversusque est in Ægyptum, portāns virgam Deī in manū suā. Dīxitque eī Dominus revertentī in Ægyptum: “Vidē ut omnia ostenta quæ posuī in manū tuā faciās cōram Pharaōne: ego indūrābō cor eius, et nōn dīmittet populum. Dīcēsque ad eum: Hæc dīcit Dominus: Filius

**indūrāre:** durum facere

**prīmōgenitus:** natū maior

---

meus p̄imōgenitus Isrāēl. Dīxī tibi: Dīmitte filium meum ut serviat mihi; et nōluistī dīmittere eum: ecce ego interficiam filium tuum p̄imōgenitum.”

dīversōrium, -ī (n):  
aedificium in quō hominēs in  
itinere possunt dormīre

idcīrcō: proptereā, ideō  
petra, -ae (f): lapis  
praepūtium, -ī (n): illa pars  
puerī quae circumciditur  
spōnsus/a: quī mox alicui  
maritus vel uxor erit

vādere: īre, ambulāre

Cumque esset in itinere, in dīversōriō occurrat eī Dominus, et volēbat occīdere eum. Tulit idcīrcō Sephora acūtissimam petram, et circumcidit praepūtium filiī suī, tetigitque pedēs ejus, et ait: “Spōnsus sanguinum tū mihi es.” Et dīmīsit eum postquam dīixerat: “Spōnsus sanguinum ob circumcīsōnem.”

Dīxit autem Dominus ad Aarōn: “Vāde in occursum Moysī in dēsertum.”

Quī perrēxit obviam eī in montem Deī, et osculātus est eum. Nārrāvitque Moysēs Aarōn omnia verba Dominī quibus miserat eum, et signa quæ mandāverat. Vēnēruntque simul, et congregāvērunt cūnctōs seniōrēs filiōrum Isrāēl. Locūtusque est Aarōn omnia verba quæ dīixerat Dominus ad Moysēn: et fēcit signa cōram populō, et crēdidit populus. Audiēruntque quod vīsitāsset Dominus filiōs Isrāēl, et respexisset afflīctiōnem illōrum: et prōnī adōrāvērunt.

prōnus/a/um: iacēns in  
pectore



## Capitulum Quintum

Post hæc ingressi sunt Moysēs et Aarōn, et dīxerunt Pharaōnī: “Hæc dīcit Dominus Deus Isrāēl: Dīmitte populum meum ut sacrificet mihi in dēsertō.”

**ingredī:** intus īre

**sacrificare** animal interficere  
vel rem offerre ut placeat deō

At ille respondit: “Quis est Dominus, ut audiam vōcem eius, et dīmittam Isrāēl? Ne-sciō Dominum, et Isrāēl nōn dīmittam.”

Dīxeruntque: “Deus Hebræōrum vocāvit nōs, ut eāmus viam trium diērum in sōlitūdi-nem, et sacrificēmus Dominō Deō nostrō: nē forte accidat nōbīs pestis aut gladius.”

**sōlitūdō:** deserta; locus ubi  
nemo vel unus habitat

**pestis, -is (f):** aliquid corporī  
malum: e.g., aeger fiēri

Ait ad eōs rēx Ægyptī: “Quārē Moysēs et Aarōn sollicitātis populum ab operibus suīs? Īte ad onera vestra.”

**sollicitāre:** alicere  
**onus, oneris (n):** res quae difficile est portare vel agere.  
e.g.: saccus lapidibus plenus, labor difficilis

**succrēscere (sub + crēscere):** ab imō crēscere  
**requiēs, requieī (f):** tempus quō homō non laborāt

Dīxitque Pharaō: “Multus est populus terrae: vidētis quod turba succrēverit: quantō magis sī dederītis eīs requiem ab operibus?”



*paleam colligentes*

**praecipere:** imperāre  
**praefectus, -ī (m):** homo qui alicui rei vel negotiō praepositus est  
**exāctōr, -ī:** quī facit ut opera perficiantur  
**nēquāquam:** minimē, nullō modō

**vadere:** īre, ambulāre  
**stipula, -ae (f):** media ac longa pars herbae ex quā aliae partēs extendunt

**mēnsūra, -ae (f):** e.g. si praefectus dicit “pone centum laterēs in hōc vase,” centum laterēs est mēnsūra laterum

**vacāre:** sine negotiis esse  
**idcirco:** propterea, ideo

**vociferatus:** valde exclamare

**opprimere:** efficere ut aliquis surgere non possit

**explēre:** perficere

**acquiescere:** fidem habere

**mendāx, -ācis (adj):** mentiēns

**sīcubi:** sī in aliquō locō

Præcēpit ergō in diē illō præfectīs operum et exāctōribus populī, dīcēns: “Nēquāquam ultrā dabitis paleās populō ad cōnficiendōs laterēs, sīcut prius: sed ipsī vadant, et colligant stipulās. Et mēnsūram laterum, quam prius faciēbant, impōnētis super eōs, nec minuētis quidquam: vacant enim, et idcircō vōciferantur, dīcentēs: Eāmus, et sacrificēmus Deō nostrō. Opprimantur operibus, et expleant ea: ut nōn acquiēscant verbīs mendācibus.”

Igitur ēgressī præfectī operum et exāctōrēs ad populum dīxērunt: “Sīc dīcit Pharaō: Nōn dō vōbīs paleās: Īte, et colligite sīcubi invenīre poteritis, nec minuētur quidquam dē opere vestrō.”

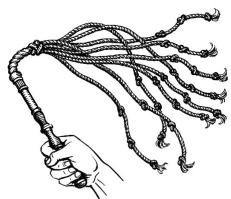
Dispersusque est populus per omnem terram Ægypti ad colligendas paleas.

dispersō, dispersere,  
dispersī, dispersus: in  
multas et variās partes vel  
loca spargere

Præfecti quoque operum instabant, dicentes: “Complete opus vestrum quotidiē, ut prius facere solebatis quandō dabantur vobis paleae.”

instāre: in vel super aliquā rē  
stāre

quotidiē: cotidiē



flagellum, -ī (n)

flagellare: flagellis pulsare

Flagellati que sunt qui præerant operibus filiorum Isræl, ab exactoribus Pharaonis, dicentibus: “Quarē nōn implētis mēnsūram laterum sicut prius, nec heri, nec hodiē?”

Veneruntque præpositi filiorum Isræl, et vociferati sunt ad Pharaonem dicentes: “Cūr ita agis contrā servos tuos? Paleæ nōn dantur nobis, et lateres similiter imperantur: ēn famulū tuū flagellis cædimur, et iniūstē agitur contrā populum tuum.”

vociferatus: valde exclamare

similiter (adv) < similis

ēn: ecce

famulus, -ī (m) servus

Qui ait: “Vacatis otiō, et idcirco dicitis: Eamus, et sacrificēmus Dominō. Ite ergo, et operāmini: paleæ nōn dabuntur vobis, et redētis cōsuētūm numerum laterum.”

idcirco: propterea, ideo

Vidēbantque sē præpositi filiorum Isræl in malō, eō quod dicerētur eis: Nōn minuetur quidquam dē lateribus per singulōs diēs. Occurreruntque Moysī et Aarōn, qui stabant ex adversō, egredientibus a Pharaone: et dixerunt ad eos: “Videat Dominus et iudicet, quoniam fœtere fecistis odōrem nostrum cōram Pharaone et servis eius, et præbuistis ei

cōsuētus/a/um: e.g., si  
cotidie quinque nummos tibido, hic numerus nummorum  
est numerus cōsuētus inter  
nōs



iudex, iudicis (m/f)

iudicāre: quod iudex agit  
fœtere: emittere malum  
odorem

odōr, odōris (m) quod nasus sentit  
præbeō, præbēre,  
præbuī, præbitum: offerre

---

gladium, ut occideret nōs.”

Reversusque est Moysēs ad Dominum, et  
ait: “Domine, cūr afflīxistī populum istum?  
Quārē mīsistī mē? Ex eō enim quō ingressus  
sum ad Pharaōnem ut loquerer in nōmine tuō,  
afflīxit populum tuum: et nōn līberāstī eōs.”

**affligere:** perdere

**ingredī:** intus īre

**affligere:** perdere



## Capitulum Sextum

Dīxitque Dominus ad Moysēn: “Nunc vi-dēbis quæ factūrus sim Pharaōnī: per manum enim fortē dīmittet eōs, et in manū rōbustā ēiiciet illōs dē terrā suā.”

Locūtusque est Dominus ad Moysēn dī-cēns: “Ego Dominus quī appāruī Abraham, Isaac et Iācōb in Deō omnipotente: et nōmen meum Adonaī nōn indicāvī eīs. Pepigīque fœ-dus cum eīs, ut darem eīs terram Chanaan, terram peregrinātiōnis eōrum, in quā fuērunt advenæ. Ego audīvī gemitū filiōrum Isrāēl, quō Ägyptī oppressērunt eōs: et recordātus sum pactī meī. Ideō dīc filiis Isrāēl: Ego Dominus quī ēdūcam vōs dē

Moysēn (acc)

Pharaō, -ōnis (m): rēx  
Aegyptōrum

rōbustus/a/um: durus,  
rigidus, valens

omnipotens: habens omnem potestatem

Adonaī: vocabulum Hebraicum significans ‘domini’  
indicāre: ostendere, monstrare

pangō, pangere, pepigisse,  
pactum: constitutere, statuere  
peregrinātiō, -ōnis (f) <  
peregrināri: iter facere per aliēna loca, patria procul abire

gemitus: sonus atque actus dolendi

opprimere: efficere ut aliquis surgere non possit

recordor, -ārī, -ātus sum:  
meminisse

pactum, -ī (n): quod inter aliquōs convenit

---

**ergastulum, -i:** carcer  
                          rusticus  
**brāchium** = bracchium  
**excelsus/a/um:** altus  
**iūdiciūm, -i** quod iudex  
                          tradit



**iudex, iudicis (m/f)**

**acquiescere:** fidem habere  
**angustia, -ae (f):** locus nōn  
                                    latus  
**spīritus, -ūs (m):** animus

**ingredī:** intus īre

**præsertim:** præcipue  
                          labium: labrum  
“incircumcisus labiis”:  
                          fortasse homo labiis  
“incircumcisus” non iam ad  
loquendum dēo constitutus  
est, sicut vir incircumcisus  
non iam ad deum serviendum  
                          constitutus est  
**mandātum, -i (n)** id quod  
imperatum vel traditum est

ergastulō Ægyptiōrum, et ēruam dē servitūte, ac redimam in brāchiō excelsō et iūdiciis magnīs. Et assūmam vōs mihi in populum, et erō vester Deus: et sciētis quod ego sum Dominus Deus vester quī ēdūxerim vōs dē ergastulō Ægyptiōrum, et induxerim in terram, super quam levāvī manum meam ut darem eam Abraham, Isaac et Iācōb: dabōque illam vōbīs possidendam. Ego Dominus.”

Nārrāvit ergō Moysēs omnia filiī Isrāēl, quī nōn acquiēverunt eī propter angustiam spīritūs et opus dūrissimum.

Locūtusque est Dominus ad Moysēn, dīcēns: “Ingredere, et loquere ad Pharaōnem rēgem Ægyptī, ut dīmittat filiōs Isrāēl dē terrā suā.”

Respondit Moysēs cōram Dominō: “Ecce filiī Isrāēl nōn audiunt mē: et quōmodo audiet Pharaō, præsertim cum incircumcisus sim labiis?”

Locūtusque est Dominus ad Moysēn et Aarōn, et dēdit mandātum ad filiōs Isrāēl, et ad Pharaōnem rēgem Ægyptī ut ēdūcerent filiōs Isrāēl dē terrā Ægyptī.



## Capitulum Septimum

Dixitque Dominus ad Moysen: "Ecce cōstituī tē Deum Pharaonis: et Aarōn frāter tuus erit prophēta tuus. Tū loqueris eī omnia quae mandō tibi: et ille loquētur ad Pharaonem, ut dīmittat filiōs Isrāēl dē terrā suā. Sed ego indūrābō cor eius, et multiplicābō si-gna et ostenta mea in terrā Ægyptī, et nōn audiet vōs: immittamque manum meam super Ægyptum, et ēdūcam exercitum et popu-lum meum filiōs Isrāēl dē terrā Ægyptī per iūdicia maxima. Et scient Ægyptiī quia ego sum Dominus qui extenderim manum meam

**Pharaō, -ōnis (m):** rēx  
Aegyptōrum  
**prophēta, -ae (m):** homo  
sanctus qui bene deum  
intelligit et de deo loquitur  
**mandāre:** tradere

**indūrāre:** durum facere  
**multiplicare:** multum facere;  
augere

**immitere:** intus mittere,  
inducere



**iudex, iudicis (m/f)**

**iūdiciūm, -ī (n):** quod iudex  
tradit

---

super Āgyptum, et ēdūxerim filiōs Isrāēl dē mediō eōrum.”

**praecipere:** imperāre

Fēcit itaque Moysēs et Aarōn sīcut præcēperat Dominus: ita ēgerunt. Erat autem Moysēs octōgintā annōrum, et Aarōn octōgintā trium, quandō locūtī sunt ad Pharaōnem.



coluber, -brī (m)

**ingredī:** intus īre

**praecipere:** imperāre

Dīxitque Dominus ad Moysēn et Aarōn: “Cum dīixerit vōbīs Pharaō, ostendite signa: dīcēs ad Aarōn: Tolle virgam tuam, et prōiice eam cōram Pharaōne, ac vertētur in colubrum.”

Ingressī itaque Moysēs et Aarōn ad Pharaōnem, fēcērunt sīcut præcēperat Dominus: tulitque Aarōn virgam cōram Pharaōne et servīs eius, quae versa est in colubrum. Vocāvit autem Pharaō sapientēs et maleficōs et fēcērunt etiam ipsī per incantātiōnēs Aegyptiacās et arcāna quaedam similiter. Prōiēcēruntque singulī virgās suās, quae versae sunt in draconēs: sed dēvorāvit virga Aarōn virgās eōrum. Indūrātumque est cor Pharaōnis, et nōn audīvit eōs, sīcut præcēperat Dominus.

**indūrāre:** durum facere

**praecipere:** imperāre

**ingravāre:** facere gravem

**stābis in occursum eius:**  
stābis in loco ubi occurrēs ei-

Dīxit autem Dominus ad Moysēn: “Ingravātum est cor Pharaōnis: nōn vult dīmittere populum. Vade ad eum māne, ecce ēgrediētur ad aquās: et stābis in occursum eius super rīpam flūminis: et virgam quae conversa est in draconem, tollēs in manū tuā. Dīcēsque

ad eum: Dominus Deus Hebraeorum misit me ad te, dicens: Dime populum meum ut sacrificet mihi in deserto: et usque ad praesens audire noluisti. Hec igitur dicit Dominus: In hoc sciens quod sim Dominus: ecce percutiam virginem, quem in manu mea est, aquam fluminis, et vertetur in sanguinem. Piscis quoque, qui sunt in fluviis, morientur, et computracent aquae, et affligentur Aegypti bibentes aquam fluminis.”

Dixit quoque Dominus ad Moysen: “Dic ad Aarón: Tolle virgam tuam, et extende manus tuam super aquas Aegypti, et super fluvios eorum, et rivos ac paludes, et omnes lacus aquarum, ut vertantur in sanguinem: et sit crux in omnibus terris Aegypti, tam in lignis vasorum quam in saxis.”

Feceruntque Moyses et Aarón sicut praecepit Dominus: et elevans virgam percussit aquam fluminis coram Pharaone et servis eius: quem versa est in sanguinem. Et piscis, qui erant in flumine, mortui sunt: computravitque fluvius, et non poterant Aegypti bibere aquam fluminis, et fuit sanguis in tota terra Aegypti. Feceruntque similiter malefici Aegyptiorum incantationibus suis: et induratum est cor Pharaonis, nec audiuit eos, sicut praecepit Dominus. Avertitque se, et ingressus est domum suam, nec apposuit cor etiam

**computrascere:** facere malum odorem (id quod nasus sentit) propter rem mortuam  
**affigere:** perdere

**palus, paludis (f):** aqua non fluens

**saxum, -i (n):** lapis

**praecipere:** imperare

**elevare:** tollere; sursum levare

**indurare:** durum facere

**praecipere:** constituere; imperare

---

**circuitus, -ūs (m):** locus  
circum alterum locum

hāc vice. Fōdērunt autem omnēs AĒgyptiī per circuitum flūminis aquam ut biberent: nōn enim poterant bibere dē aquā flūminis. Implētīque sunt septem diēs, postquam percussit Dominus fluvium.



## Capitulum Octavum

Dīxit quoque Dominus ad Moysēn: “In-  
gredere ad Pharaōnem, et dīcēs ad eum: Hāc  
dīcit Dominus: Dīmitte populum meum, ut  
sacrificet mihi: sīn autem nōluerīs dīmittere,  
ecce ego percutiam omnēs terminōs tuōs rā-  
nīs, et ēbulliet fluvius rānās: quāe ascendent,  
et ingredientur domum tuam, et cubiculum  
lectulī tuī, et super strātum tuum, et in do-  
mōs servōrum tuōrum, et in populum tuum,  
et in furnōs tuōs, et in reliquiās cibōrum tuō-  
rum: et ad tē, et ad populum tuum, et ad  
omnēs servōs tuōs intrābunt rānæ.”

Dīxitque Dominus ad Moysēn: Dīc ad Aa-

ingredī: intus ire



rāna, -ae (f)

sacrificāre: animal interficere  
vel rem offerre ut placeat deo

terminus, -ī: finis terrae

ēbullīre: mittere bullās



bulla, -ae (f)



furnus, -ī (m)

locus in quō panis coquitur

reliquiae, -ārum (f) pauca

illa quae ex aliqua re relicta  
sunt

**palus, palūdis** (f) aqua non  
fluens

rōn: “Extende manum tuam super fluviōs ac super rīvōs et palūdēs, et ēdūc rānās super terram Ægyptī.”

Et extendit Aarōn manum super aquās Ægyptī, et ascendērunt rānæ, operuēruntque terram Ægyptī. Fēcērunt autem et maleficī per incantatiōnēs suās similiter, ēdūxēruntque rānās super terram Ægyptī. Vocāvit autem Pharaō Moysen et Aarōn, et dīxit eīs: “Ōrātē Domīnum ut auferat rānās ā mē et ā populō meō, et dīmittam populum ut sacrificet Dominō.”

**sacrificare:** animal interficere  
vel rem offerre ut placeat deo

**dēprecārī:** aliquem aut rem  
aliquam per preces a periculo  
liberare  
**abigere:** pellere

Dīxitque Moysēs ad Pharaōnem: “Cōstītue mihi quandō dēprecer prō tē, et prō servīs tuīs, et prō populō tuō, ut abigantur rānæ ā tē, et ā domō tuā, et ā servīs tuīs, et ā populō tuō: et tantum in flūmine remaneant.”

Quī respondit: “Crās.”

At ille: “Iuxtā, inquit, verbum tuum fāciam: ut sciās quoniam nōn est sīcut Dominus Deus noster. Et recēdent rānæ ā tē, et ā domō tuā, et ā servīs tuīs, et ā populō tuō: et tantum in flūmine remanēbunt.”

Ēgressīque sunt Moysēs et Aarōn ā Pharaōne: et clāmāvit Moysēs ad Dominum prō spōnsiōne rānārum quam condīixerat Pharaōnī. Fēcitque Dominus iuxtā verbum Moysī: et mortuāe sunt rānæ dē domibus, et dē vīllīs, et dē agrīs.

**spōnsiō, -ōnis** (f) id quod  
promissum est  
**condīcere:** aliquid inter  
aliquōs constitutere; promittere

**congregare:** in unum locum  
cogere vel ferre vel ducere



*agger nummōrum*



*sciniphēs, -um (f pl.)*

Congregāvēruntque eās in immēnsōs aggrēs, et computrūt terra. Vidēns autem Pharaō quod data esset requiēs, ingravāvit cor suum, et nōn audīvit eōs, sīcūt præcēperat Dominus.

Dīxitque Dominus ad Moysēn: “Loquere ad Aarōn: Extende virgam tuam, et percute pulverem terræ: et sint sciniphēs in ūniversā terrā Ægyptī.”

Fēcēruntque ita. Et extendit Aarōn manū, virgam tenēns: percussitque pulverem terræ, et factī sunt sciniphēs in hominibus, et in iūmentīs: omnis pulvis terræ versus est in sciniphēs per tōtam terram Ægyptī. Fēcēruntque similiter maleficī incantatiōnibus suīs, ut ēdūcerent sciniphēs, et nōn potuērunt: erantque sciniphēs tam in hominibus quam in iūmentīs. Et dīxērunt maleficī ad Pharaōnem: Digitus Deī est hic; indūrātumque est cor Pharaōnis, et nōn audīvit eōs sīcūt præcēperat Dominus.

Dīxit quoque Dominus ad Moysēn: “Cōnsurge dīlūculō, et stā cōram Pharaōne: ēgre-

**immēnsus/a/um:** tam magnum ut nemo possit pro certo invenire quam magnum sit

**computrēscere:** facere malum odorem (id quod nasus sentit) propter rem mortuam

**requies:** tempus quo homo non laborat

**ingravare:** facere gravem

**præcipere:** constituere, imperare

**pulvis, pulveris:** terra minima et non umida

**iūmentum, -ī (n)** animal utile ad gerendum vel trahendum: e.g., equī, bovēs, et cetera

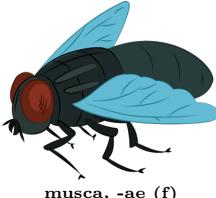
**indurare:** durum facere

**præcipere:** constituere, imperare

**cōnsurgere:** surgere

**dīlūculum, -ī (n)** prima lux diei

**immitere:** intus mittere,  
inducere



**musca, -ae (f)**

**diversus/a/um:** in varias  
partes versi sunt

**dīvīsiō, -ōnis (f)** actus  
dividendi; id quō res dividitur

**corruptus/a/um:** id quod in  
peius mutatur

**abōminatiō, -ōnis (f):**  
aliquid pessimum et malum -  
hic significat rēs quās Aegyptī  
putant esse deōs: e.g., bovēs

**immolare:** sacrificium facere

**mactāre:** interficere, occidere



**lapis, lapis (m)**

**obruere:** operire  
**solutudo:** deserta; locus ubi  
nemo vel unus habitat

**praecipere:** imperare

**vērumtamen:** sed tamen

diētur enim ad aquās: et dīcēs ad eum: Hæc dīcit Dominus: Dīmitte populum meum ut sacrificet mihi. Quod sī nōn dīmiserīs eum, ecce ego immittam in tē, et in servōs tuōs, et in populum tuum, et in domōs tuās, omne genus muscārum: et implēbuntur domūs Ægyptiōrum muscīs dīversī generis, et ūniversa terra in quā fuerint. Faciamque mīrābilem in diē illa terram Gessen, in quā populus meus est, ut nōn sint ibi muscæ: et sciās quoniam ego Dominus in mediō terræ. Pōnamque dīvīsiōnem inter populum meum et populum tuum: crās erit signum istud.”

Fēcitque Dominus ita. Et venit musca grāvissima in domōs Pharaōnis et servōrum eius, et in omnem terram Ægyptī: corruptaque est terra ab huiuscemodī muscīs. Vocāvitque Pharaō Moysen et Aarōn, et ait eīs: “Īte et sacrificatē Deō vestrō in terrā hāc.”

Et ait Moysēs: “Nōn potest ita fierī: abōminatiōnēs enim Ægyptiōrum immolābimus Domīnō Deō nostrō: quod sī mactāverīmus ea quāe colunt Ægyptī cōram eīs, lapidibus nōs obruent. Viam trium diērum pergēmus in solitūdinem: et sacrificābimus Domīnō Deō nostrō, sicut præcēpit nōbīs.”

Dīxitque Pharaō: “Ego dīmittam vōs ut sacrificētis Domīnō Deō vestrō in dēsertō: vērumtamen longius nē abeātis, rogātē prō mē.”

---

At ait Moysēs: “Ēgressus ā tē, ūrābō Do-minum: et recēdet musca ā Pharaōne, et ā servīs suīs, et ā populō eius crās: vērumtamen nōlī ultrā fallere, ut nōn dīmittās populum sacrificāre Dominō.”

Ēgressusque Moysēs ā Pharaōne, ūrāvit Do-minum. Quī fēcit iuxtā verbum illīus, et ab-stulit muscās ā Pharaōne, et ā servīs suīs, et ā populō eius: nōn superfuit nē ūna quidem. Et ingravātum est cor Pharaōnis, ita ut nec hāc quidem vice dīmitteret populum.

**ingravare:** facere gravem



camēlus, -ī (m)

ingredi: intus ire

sacrificare: animal interficere  
vel rem offerre ut placeat deo  
renuere: capite significare sē  
nolle vel nō agitatum aliquid

pestis: aliquid corpori malum  
e.g. aeger fieri  
possessiō, -ōnis (f): id quod  
possidetur

omnīnō: vere, certe  
pertinere: e.g. colloquium ad  
me pertinet si homines  
loquuntur de me

## Capitulum Nonum

Dīxit autem Dominus ad Moysēn: “Ingredere ad Pharaōnem, et loquere ad eum: Hæc dīcit Dominus Deus Hebræōrum: Dīmitte populum meum ut sacrificet mihi. Quod sī ad hūc renuis, et retinēs eōs, ecce manus mea erit super agrōs tuōs, et super equōs, et asinōs, et camēlōs, et bovēs, et ovēs, pestis valdē gravis. Et faciet Dominus mīrābile inter possesiōnēs Isrāēl et possesiōnēs Ægyptiōrum, ut nihil omnīnō pereat ex eīs quæ pertinent ad filiōs Isrāēl.”

---

Cōnstituitque Dominus tempus, dīcēns:  
“Crās faciet Dominus verbum istud in terrā.”

Fēcit ergō Dominus verbum hoc alterā diē: mortuaque sunt omnia animantia AĒgyptiōrum; dē animālibus vērō filiōrum Isrāēl, nihil omnīnō periiit. Et mīsit Pharaō ad vindendum: nec erat quidquam mortuum dē hīs quāe possidēbat Isrāēl. Ingravātumque est cor Pharaōnis, et nōn dīmīsit populum.

Et dīxit Dominus ad Moysēn et Aarōn: “Tollite plēnās manūs cineris dē camīnō, et spargat illum, Moysēs, in cālum cōram Pharaōne. Sitque pulvis super omnem terram AĒgyptī: erunt enim in hominibus et iūmentīs ulcera, et vēsīcāe turgentēs in ūniversā terrā AĒgyptī.”

Tulēruntque cinerem dē camīnō, et stetērunt cōram Pharaōne, et sparsit illum Moy-sēs in cālum: factaque sunt ulcera vēsīcārum turgentium in hominibus et iūmentīs: nec poterant maleficī stāre cōram Moyse propter ulcera quāe in illīs erant, et in omnī terrā AĒgyptī. Indūrāvitque Dominus cor Pharaōnis, et nōn audīvit eōs, sīcut locūtus est Dominus ad Moysēn.

Dīxitque Dominus ad Moysēn: “Manē cōnsurge, et stā cōram Pharaōne, et dīcēs ad eum: Hāec dīcit Dominus Deus Hebræōrum: Dīmit-

ingravare: facere gravem



camīnus, -ī:

cinis, cineris (m): e.g., postquam ignis lignum totum consumpsit, cinis manet  
pulvis, pulveris (f): terra minima et non umida  
iumentum, -ī (n): animal utile ad gerendum vel trahendum e.g., equi, boves, et cetera  
ulcus, ulceris (n): quoddam genus vulneris turgidi  
vēsīcā, ae (f): alterum genus vulneris turgidi  
turgēre: esse turgidum

maleficus, -ī (m): homo quī rēs mirabilēs facere potest

indurare: durum facere

consurgere: surgere

**plāga**, -ae (f): e.g., unus pulsat alterum: eo tempore cum pugnus corpus tangit 'plāga' vocatur

**idcirco**: propterea, ideo

**fortitudō**, -inis (f): quod homo fortis habet

**ēn**: ecce  
**pluere**: imbre facere  
**grandō**, grandinis (f): aqua frigidissima lapidi similis quae cadit de caelo

**congregare**: in unum locum cogere vel ferre vel ducere

**cōfugere**: fugere

te populum meum ut sacrificet mihi. Quia in hāc vice mittam omnēs plāgās meās super cōtūm, et super servōs tuōs, et super populum tuum: ut sciās quod nōn sit similis mēi in omnī terrā. Nunc enim extendēns manum percūtiām tē, et populum tuum peste, peribisque dē terrā. Idcīrcō autem posuī tē, ut ostendam in tē fortitūdinem meam, et narrētur nōmen meum in omnī terrā. Adhūc retinēs populum meum, et nōn vīs dīmittere eum? Ēn pluam crās hāc ipsā hōrā grandinem multam nimis, quālis nōn fuit in Ægyptō ā diē quā fundāta est, usque in præsēns tempus. Mitte ergō iam nunc, et congrega iūmenta tua, et omnia quæ habēs in agrō: hominēs enim, et iūmenta, et ūniversa quæ inventa fuerint foris, nec congregāta dē agrīs, cecideritque super ea grandō, morientur. Quī timuit verbum Domini nī dē servīs Pharaōnis, facit cōfugere servōs suōs et iūmenta in domōs: quī autem neglēxit sermōnem Domini, dīmīsit servōs suōs et iūmenta in agrīs."

Et dīxit Dominus ad Moysēn: "Extende manum tuam in cælum, ut fīat grandō in ūniversā terrā Ægyptī super hominēs, et super iūmenta, et super omnem herbam agrī in terrā Ægyptī."

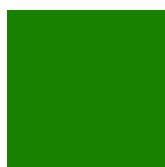
**discurrere**: hūc illūc currere

Extenditque Moysēs virgam in cælum, et Dominus dedit tonitrua, et grandinem, ac di-

scurrentia fulgura super terram: pluitque Dominus grandinem super terram Aegypti. Et grandō et ignis mista pariter ferēbantur: tantæquē fuit magnitūdinis, quanta ante numquam appāruit in ūniversā terrā Aegypti ex quō gēns illa condita est. Et percussit grandō in omnī terrā Aegypti cūncta quæ fuērunt in agrīs, ab homine usque ad iūmentum: cūntamque herbam agrī percussit grandō, et omne lignum regiōnis cōfrēgit. Tantum in terrā Gessen, ubi erant filiī Isrāēl, grandō nōn cecidit.

Mīsitque Pharaō, et vocāvit Moysen et Aarōn, dīcēns ad eos: “Peccāvī etiam nunc: Dominus iūstus; ego et populus meus, impiī. Ora te Dominum ut dēsinant tonitrua Deī et grandō: ut dīmittam vōs, et nēquāquam hīc ultrā maneātis.”

Ait Moysēs: “Cum ēgressus fuerō dē urbe, extendam palmās meās ad Dominum, et cessābunt tonitrua, et grandō nōn erit, ut sciās quia Dominī est terra: nōvī autem quod et tū et servī tuī necdum timeātis Dominum Deum.”



*vīrēns, virentis (adj)*

Linum ergō et hordeum læsum est, eō quod

misēo, miscere, miscuī,  
mistum  
pariter: aequē  
magnitūdō, -ūdinis (f):  
quam magnum aliquid est

condere: constituere, facere

cōfringere: ūnā frangere

mīsit Pharaō: id est, mīsit Pharaō aliquem ad Moysen et Aarōn  
peccāre: contra legem agere  
impius/a/um: qui deum nōn colit

nequaquam: minime, nullo modo

necdum: nondum



folliculus, -ī (m)  
linum, -ī (n): herba utilis ad vestimenta facienda  
hordeum, -ī (n) genus frumenti

---

**trīticum, -ī (n):** genus  
frumentī  
**fār, farris (n):** genus  
frumentī  
**sērōtinus/a/um:** quod tarde  
maturum fit

**stillāre:** minima pars aquae  
mittere

**pluvia, -ae (f):** imber

**peccātum, -ī:** res contra  
legem acta

**præcipere:** imperare

hordeum esset virēns, et līnum iam folliculōs germināret: trīticum autem et fār nōn sunt læsa, quia sērōtina erant. Ēgressusque Moy-sēs ā Pharaōne ex urbe, tetendit manūs ad Dominum: et cessāvērunt tonitrua et grandō, nec ultrā stillāvit pluvia super terram. Vi-dēns autem Pharaō quod cessāset pluvia, et grandō, et tonitrua, auxit peccātum: et ingra-vātum est cor eius, et servōrum illīus, et in-dūrātum nimis: nec dīmīsit filiōs Isrāēl, sicut præcēperat Dominus per manū Moysī.



## Capitulum Decimum

<sup>1</sup>Et dixit Dominus ad Moysēn: “Ingredere ad Pharaōnem: ego enim indūrāvī cor eius, et servōrum illīus, ut faciam signa mea hæc in eō: et nārrēs in auribus filiī tuī, et nepōtum tuōrum, quotiēs contriverim ḤEgyptiōs, et signa mea fēcerim in eīs: et sciātis quia ego Dominus.”

**ingredi:** intus ire

**indurare:** durum facere

**nepōs, nepōtis (m)** filius filii  
vel filiae

**conterō, conterere,**  
**contrīvī, contritum:** perdere

**introire:** intus īre; ingredi

Introierunt ergō Moysēs et Aarōn ad Pharaōnem, et dīxerunt eī: “Hæc dīcit Dominus Deus Hebræōrum: Usquequō nōn vīs subici mihi? Dīmitte populum meum, ut sacrificet

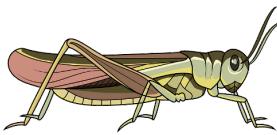
**usquequō:** usque ad quod tempus?

**subicere (sub + iacere):**  
efficere ut aliquis sibi pareat

**sacrificare:** animal interficere  
vel rem offerre ut placeat deo

---

mihi. Sīn autem resistis, et nōn vīs dīmitte-re eum: ecce ego indūcam crās locustam in



*locusta, -ae (f)*

**superficīēs, -eī (f)** pars  
superior vel summa alicuius rei  
**comedere:** totum ēsse; ēsse

**residuuus/a/um:** quod  
reliquum est

**grandō, grandinīs (f):** aqua  
frigidissima lapidī similis quae  
cadit dē caelō

**corrōdere:** consumere  
**germinare:** emittere germina  
(ea quae ex herbis veniunt  
semen, fructus, cetera.)

**avus, -i (m):** pater patris vel  
matris

**usquequō:** usque ad quod  
tempus?

**scandalum, -i (n):** rēs  
perdita

finēs tuōs: quæ operiat superficiem terræ, nē  
quidquam eius appāreat, sed comedātur quod  
residuum fuerit grandinī: corrōdet enim om-  
nia ligna quæ germinant in agrīs. Et implē-  
bunt domōs tuās, et servōrum tuōrum, et om-  
nium Ægyptiōrum, quantam nōn vīdērunt pa-  
trēs tuī, et avī, ex quō ortī sunt super terram,  
usque in præsentem diem.

Āvertitque sē, et ēgressus est ā Pharaō-  
ne. Dīxērunt autem servi Pharaōnis ad eum:  
“Usquequō patiēmur hoc scandalum? Dīmit-  
te hominēs, ut sacrificent Dominō Deō suō;  
nōnne vidēs quod perierit Ægyptus?”

Revocāvēruntque Moysen et Aarōn ad Pha-  
raōnem, quī dīxit eīs: “Īte, sacrificatē Dominō  
Deō vestrō: quīnam sunt quī itūrī sunt?”

Ait Moysēs: “Cum parvulīs nostrīs, et se-  
niōribus pergēmus, cum filiīs et filiābus, cum  
ovibus et armentīs: est enim sōlemnitās Do-  
minī Deī nostrī.”

Et respondit Pharaō: “Sīc Dominus sit vō-  
bīscum, quōmodo ego dīmittam vōs, et par-

**armentum, -i (n):** maiorum  
bestiarum ḡrex (e.g.: equōrum,  
bovum)

**sōlemnitās, -ātis (f):** diēs  
quī certīs temporib⁹  
quotannis fit quō homines  
deum servunt

---

vulōs vestrōs, cui dubium est quod pessimē cōgitētis? Nōn fiet ita, sed īte tantum virī, et sacrificātē Dominō: hoc enim et ipsī petīstis.”

Statimque ēiectī sunt dē cōnspectū Pharaōnis. Dīxit autem Dominus ad Moysēn: “Extende manum tuam super terram AĒgyptī ad locustam, ut ascendat super eam, et dēvoret omnem herbam quæ residua fuerit grandinī.”

Et extendit Moysēs virgam super terram AĒgyptī: et Dominus indūxit ventum ūrentem tōtā diē illā et nocte: et manē factō, ven-  
tus ūrēns levāvit locustās. Quæ ascendērunt super ūniversam terram AĒgyptī: et sēdērunt in cūnc̄tīs fīnibus AĒgyptiōrum innumerābilēs, quālēs ante illud tempus nōn fuerant, nec po-  
steā futūræ sunt. Operuēruntque ūniversam superficiem terræ, vastantēs omnia. Dēvorāta est igitur herba terræ, et quidquid pōmōrum in arboribus fuit, quæ grandō dīmiserat: ni-  
hilque omnīnō virēns relictum est in lignīs et in herbīs terræ, in cūnc̄tā AĒgyptō.

Quam ob rem festīnus Pharaō vocāvit Moy-  
sen et Aarōn, et dīxit eīs: “Peccāvī in Do-  
minum Deum vestrum, et in vōs. Sed nunc dīmittite peccātum mihi etiam hāc vice, et rogātē Dominum Deum vestrum, ut auferat ā  
mē mortem istam.”

Ēgressusque Moysēs dē cōnspectū Pharaō-

residuus/a/um: quod reliquum est

grandō, grandinis (f): aqua frigidissima lapidī similis quae cadit dē caelō

innumerābilis, -e (adj): qui numerāri nōn potest

vastāre: percutere



pōma  
pōmum, -ī (n)

omnīo: vere, certe  
festīnus/a/um: celeriter aliiquid agens

peccātum: res contra legem acta

**vehemēns, -entis (adj):**  
ferox, iratus, severus  
**arripere: vī** prehendere

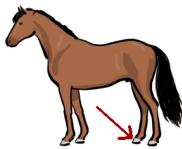
nis, ὥραvit Dominum. Quī flāre fēcit ventum ab occidente vehementissimum, et arreptam locustam prōiēcit in mare Rubrum: nōn remānsit nē ūna quidem in cūnctīs fīnibus Ægyptī. Et indūrāvit Dominus cor Pharaōnis, nec dīmīsit filiōs Isrāēl.

Dīxit autem Dominus ad Moysēn: “Exten-de manum tuam in cālum: et sint tenebræ super terram Ægyptī tam dēnsæ, ut palpārī queant.”

Extenditque Moysēs manum in cālum: et factæ sunt tenebræ horribilēs in ūniversā terrā Ægyptī tribus diēbus. Nēmō vīdit frātrem suum, nec mōvit sē dē locō in quō erat: ubi-cumque autem habitābant filiī Isrāēl, lūx erat.

Vocāvitque Pharaō Moysen et Aarōn, et dīxit eīs: “Īte, sacrificātē Dominō: ovēs tan-tum vestræ et armenta remaneant, parvulī vestrī eant vōbīscum.”

**holocaustum:** sacrificium  
igne factum



**ungula, -ae (f)**  
**praesertim:** praecipue  
**immolare:** sacrificium facere

Ait Moysēs: “Hostiās quoque et holocau-sta dabis nōbīs, quæ offerāmus Dominō Deō nostrō. Cūnctī gregēs pergent nōbīscum; nōn remanēbit ex eīs ungula: quæ necessāria sunt in cultum Dominī Deī nostri: præsertim cum ignōrēmus quid dēbeat immolārī, dōnec ad ipsum locum perveniāmus.”

Indūrāvit autem Dominus cor Pharaōnis, et nōluit dīmittere eōs. Dīxitque Pharaō ad

---

Moysēn: “Recēde ā mē, et cave nē ultrā vi-deās faciem meam: quōcumque diē appārueris mihi, moriēris.”

Respondit Moysēs: “Ita fīet ut locūtus es: nōn vidēbō ultrā faciem tuam.”



## Capitulum Undecimum

<sup>1</sup>Et dīxit Dominus ad Moysēn: “Adhūc ūnā plāgā tangam Pharaōnem et Ægyptum, et post hæc dīmittet vōs, et exīre compelle.

<sup>2</sup>Dīcēs ergō omnī plēbī ut postulet vir ab amīcō suō, et mulier ā vīcīnā suā, vāsa argentea et aurea. <sup>3</sup>Dabit autem Dominus grātiam populō suō cōram Ægyptiīs.”

Fuitque Moysēs vir magnus valdē in terrā Ægyptī cōram servīs Pharaōnis et omnī populo. <sup>4</sup>Et ait: “Hæc dīcit Dominus: Mediā nocte ēgregiar in Ægyptum: <sup>5</sup>et moriētur omne prī-

plaga, ae (f): e.g., unus pulsat alterum eo tempore cum pugnis corpus tangit  
‘plaga’ vocatur

compellere: in ūnum locum vel rēs vel animalia cōgere  
plēbs, plēbis (f): populus; praecipue hominēs qui pecuniosi non sunt ac minimam potestatem habent  
vīcīnus/a/um: quī vel quae prope habitat

prīmōgenitus/a/um: quī vel quae prīmus natus est

---

mōgenitum in terrā Ægyptiōrum, ā prīmōgenitō Pharaōnis, quī sedet in soliō eius, usque ad prīmōgenitum ancillæ quæ est ad molam, et omnia prīmōgenita iūmentōrum. <sup>6</sup>Eritque clāmor magnus in ūniversā terrā Ægyptī, quālis nec ante fuit, nec posteā futūrus est. <sup>7</sup>Apud omnēs autem filiōs Isrāēl nōn mūtiet canis ab homine usque ad pecūs: ut sciātis quantō mīrāculō dīvidat Dominus Ægyptiōs et Isrāēl. <sup>8</sup>Dēscendentque omnēs servī tuī istī ad mē, et adōrābunt mē, dīcentēs: Égredere tū, et omnis populus quī subiectus est tibi: post hæc égrediēmur.”

<sup>9</sup>Et exīvit ā Pharaōne īrātus nimis. Dīxit autem Dominus ad Moysēn: “Nōn audiet vōs Pharaō ut multa signa fiant in terrā Ægyptī.”

<sup>10</sup>Moysēs autem et Aarōn fēcērunt omnia ostenta, quæ scrip̄ta sunt, cōram Pharaōne. Et indūrāvit Dominus cor Pharaōnis, nec dīmīsit filiōs Isrāēl dē terrā suā.

**mola, -ae (f):** instrumentum quō frumentum premitur in minimās partēs

**iumentum:** animal utile ad gerendum vel trahendum e.g., equi, boves, et cetera

**mūtire:** parvā voce sonum facere vel loquī

**mīrāculum, -ī (n):** opus optime factum quod admirationem afferre potest

**subicere:** efficere ut aliquis sibi pareat

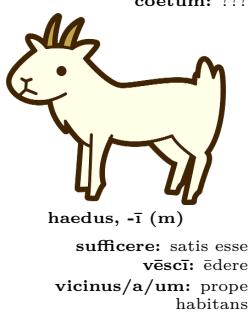
**indurare:** durum facere

מִצְוַת כָּל אֶחָד מִצְוַת  
מִפְרַץ וְלֹא בָּלֵד לְהַתֵּן



## Capitulum Duodecimum

<sup>1</sup>Dixit quoque Dominus ad Moysēn et Aarōn in terrā Ægyptī: <sup>2</sup>“Mēnsis iste, vōbīs prīncipium mēnsium: prīmus erit in mēnsibus anni. <sup>3</sup>Loquimini ad ūniversum cōtum filiōrum Isrāēl, et dīcite eīs: Decima diē mēnsis huius tollat ūnusquisque agnum per familiās et domōs suās. <sup>4</sup>Sīn autem minor est numerus ut sufficere possit ad vēscendum agnum, assūmet vīcīnum suum quī iūnctus est domū suāe, iuxtā numerum animārum quae sufficere possunt ad ēsum agnī.”



macula, -ae (f): pars in quā proprius color abest  
masculus/a/um: masculinus  
anniculus/a/um: unius anni  
ritus, -ūs (m): res agendae ut sacra recte fiant  
immolare: sacrificium facere

<sup>5</sup>“Erit autem agnus absque maculā, masculus, anniculus: iuxtā quem rītum tollētis et hædum. <sup>6</sup>Et servābitis eum usque ad quartamdecimam diem mēnsis huius: immolābit-

que eum ḫniversa multitūdō filiōrum Isrāēl ad vesperam.”

vespera, -ae (f) = vesper



*postis, -is (m)*

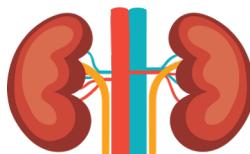


*superlīmināre, -is (n)*

<sup>7</sup>“Et sūment dē sanguine eius, ac pōnent super utrumque postem, et in superlīmināribus domōrum, in quibus comedent illum. <sup>8</sup>Et edent carnēs nocte illa assās ignī, et azȳmōs pānēs cum lactūcīs agrestibus. <sup>9</sup>Nōn comedētis ex eō crūdum quid, nec coctum aquā, sed tantum assum ignī: caput cum pedibus eius et intestīnīs vorābitis.”



*intestīnus, -ī (m)*



*rēnēs, rēnum (m)*

<sup>10</sup>“Nec remanēbit quidquam ex eō usque manē; sī quid residuum fuerit, igne combūrētis. <sup>11</sup>Sīc autem comedētis illum: rēnēs vestrōs accingētis, et calceāmenta habēbitis in pedibus, tenentēs baculōs in manibus, et comedētis festīnanter: est enim Phase (id est, trānsitus) Domini. <sup>12</sup>Et trānsībō per terram Ἀgyptī nocte illa, percutiamque omne prīmōgenitum in terrā Ἀgyptī ab homine usque ad

**residuus:** quod reliquum est  
**comburere:** igne perdere  
**rēnēs accingere:** induere  
vestis quae cingit corpus  
circiter rēnēs  
**accingere** = cingere  
**calceamentum:** quod pedi induitur

**festīnanter** = celeriter  
**Phase:** vocabulum Hebraicum  
“trānsitus” significans

**prīmōgenitus/a/um:** quī vel  
quae prīmus natus est

**aedēs, aedium (f pl.):**  
aedificium

**plāga, -ae (f):** e.g., unus pulsat alterum eo tempore cum pugnus corpus tangit ‘plāga’ vocatur

**disperdere:** valde perdere **monumentum, -ī (n):** quicquid nōs monet

**celebrāre:** agere quod oportet agere die Dēo pertinenti  
**sōlemnis, -e (adj):** dicitur de rēbus dēo pertinentibus quae certis temporibus quotannis fit

???? ?????

**semipernus/a/um:** perpetuus

**fermentum, -ī (n):** materia quae efficit ut panis turgidus fiat  
**fermentō, -āre, -āvī, -ātūm:** ponere fermentum in aliquō

**sānctus/a/um:** dēo pertinens

**fēstīvitās, -ātis (f):** mos diebus solemnibus

**venerābilis, -e (adj):** cultū dignus  
exceptīs hīs: praeter hās

**pertinere:** e.g., colloquium ad me pertinet si homines loquuntur de me

**observābitis azymā:**

quotannis diem sanctam celebrātis in quā azymī panēs comeduntur

**generātio, -ōnis (f):** e.g.: una generatio parentibus constat, liberis eorum altera generatio constat, etc...

**rītus, -ūs (m):** res agendae ut sacra recte fiant

**vīgēsimam = vīcēsimam**

**advena, -ae (m) qui non est civis, qui ab alio loco venit**

**indigena, -ae (adj) natus in eō lōcō**

**habitāculum, -ī (n):** locus in quō aliquis habitat

pecūs: et in cūnctīs dīs Āgyptī faciam iūdicia. Ego Dominus. <sup>13</sup>Erit autem sanguis vōbīs in signum in ædibus in quibus eritis: et vidēbō sanguinem, et trānsibō vōs: nec erit in vōbīs plāgā disperdēns quandō percusserō terram Āgyptī. <sup>14</sup>Habēbitis autem hunc diem in monumentum: et celebrābitis eam sōlemnem Dominō in generātōnibus vestrīs cultū sempiternō. <sup>15</sup>Septem diēbus azyma comedētis: in diē prīmō nōn erit fermentum in domibus vestrīs: quīcumque comēderit fermentātum, perībit anima illa dē Isrāēl, ā prīmō diē usque ad diem septimum.”

<sup>16</sup>“Diēs prīma erit sāncta atque sōlemniss, et diēs septima eādem fēstīvitāte venerābilis: nihil operis faciētis in eīs, exceptīs hīs, quae ad vēscendum pertinent. <sup>17</sup>Et observābitis azyma: in eādem enim ipsā diē ēducāt exercitū vestrum dē terrā Āgyptī, et cūstōdiētis diem istum in generātōnēs vestrās rītū perpetuō. <sup>18</sup>Prīmō mēnse, quartadecimā diē mēnsis ad vesperam, comedētis azyma usque ad diem vīgēsimam prīmam eiusdem mēnsis ad vesperam. <sup>19</sup>Septem diēbus fermentum nōn inveniētur in domibus vestrīs: quī comēderit fermentātum, perībit anima eius dē coētū Isrāēl, tam dē advenīs quam dē indigenīs terræ. <sup>20</sup>Omne fermentātum nōn comedētis: in cūnctīs habitāculīs vestrīs edētis azyma.”

<sup>21</sup>Vocāvit autem Moysēs omnēs seniōrēs fīliōrum Isrāēl, et dīxit ad eōs: “Ite tollentēs animal per familiās vestrās, et immolatē Phāse. <sup>22</sup>Fasciculumque hyssōpī tingite in sanguine quī est in līmine, et aspergite ex eo superlīmināre, et utrumque postem: nūllus vestrūm ēgrediātur ḍostium domūs suāe usque manē. <sup>23</sup>Trānsībit enim Dominus percutiēns Āegyptiōs: cumque vīderit sanguinem in superlīminārī, et in utrōque poste, trānscendet ḍostium domūs, et nōn sinet percussōrem ingredī domōs vestrās et lædere. <sup>24</sup>Cūstōdī verbum istud lēgitimum tibi et fīliīs tuīs usque in æternū. <sup>25</sup>Cumque introierītis terram, quam Dominus datūrus est vōbīs ut pollici-  
tus est, observābitis cāremōniās istās. <sup>26</sup>Et cum dīixerint vōbīs fīliī vestrī: Quāe est ista religiō? <sup>27</sup>Dīcētis eīs: Victima trānsitūs Domīnī est, quandō trānsīvit super domōs filio-  
rum Isrāēl in Āgyptō, percutiēns Āegyptiōs,  
et domōs nostrās līberāns.”

Incurvātusque populus adōrāvit. <sup>28</sup>Et ēgres-  
sī fīliī Isrāēl fēcerunt sīcūt prācēperat Domi-  
nus Moysī et Aarōn. <sup>29</sup>Factum est autem in  
noctīs mediō, percussit Dominus omne pīmō-  
genitum in terrā Āgyptī, ā pīmōgenitō Pha-  
raōnis, quī in soliō eius sedēbat, usque ad pīmōgenitum captīvāe quāe erat in carcere, et  
omne pīmōgenitum iūmentōrum. <sup>30</sup>Surrēxitque  
Pharaō nocte, et omnēs servī eius, cūncta-

fasciūlum, -ī: multū lignū  
vel materiae aliae vinctū  
hyssōpūm, -ī (n): herba  
quædam  
tingere: humidum facere

trānscendere: transīre

percussōr, -ōris (m): qui  
percutit  
ingredi: intus ire

lēgitimus/a/um: qui  
secundūm legēs est; iustus;  
verus  
in aeternū: semper  
introire: intus ire; ingredi

cāremōnia, ae (f): res  
agendae ut sacra recte fiant

religiō, -ōnis (f): rītus  
victimā, -ae (f): animal  
sacrificiō statutūm



gladius incurvātus  
prācipere: imperare  
pīmōgenitus/a/um: qui vīctus est  
quae pīmō natus est

captīvus/a/um: qui captus,  
qui vīctus est  
iūmentū: animal utile ad  
gerendū vel trahendū e.g.  
equi, boves, et cetera

---

que Ægyptus: et ortus est clāmor magnus in Ægyptō: neque enim erat domus in quā nōn iacēret mortuuus.

<sup>31</sup>Vocātīsque Pharaō Moyse et Aarōn nocte, ait: “Surgite et ēgrediminī ā populō meō, vōs et filiī Isrāēl: īte, immolātē Dominō sicut dīcītis. <sup>32</sup>Ovēs vestrās et armenta assūmīte ut petierātīs, et abeuntēs benedīcite mihi.”

<sup>33</sup>Urgēbantque Ægyptiī populum dē terrā exīre vēlōciter, dīcentēs: “Omnēs moriēmur.”

<sup>34</sup>Tulit igitur populus cōspersam farīnam antequam fermentārētur: et ligāns in palliīs, posuit super humerōs suōs. <sup>35</sup>Fēceruntque filiī Isrāēl sicut præcēperat Moysēs: et petiērunt ab Ægyptiīs vāsa argentea et aurea, vestemque plūrimam. <sup>36</sup>Dominus autem dedit grātiam populō cōram Ægyptiīs ut commodārent eīs: et spoliāvērunt Ægyptiōs.

<sup>37</sup>Profectīque sunt filiī Isrāēl dē Ramesse in Socoth, sexcenta ferē mīllia peditum virōrum, absque parvulīs. <sup>38</sup>Sed et vulgus prōmisscum innumerābile ascendit cum eīs, ovēs et armenta et animantia dīversī generis multa ni-  
<sup>39</sup>Coxēruntque farīnam, quam dūdum dē Ægyptō cōspersam tulerant: et fēcerunt subcinerīcīos pānēs azymōs: neque enim poterant fermentārī, cōgentibus exīre Ægyptiīs, et nūlam facere sinentibus moram: nec pulmentī

armentū, -ī (n): maiorum bestiarum gress (e.g: equōrum, bovum)

benedīcere: sanctum facere

urgēre: valde hortārī; cogere

cōspērgō, cōspēgere,  
cōspersī, cōspersum:  
spargere

farīna, -ae (f): materia, aquā impositā, ex quā panis factus est

fermentō, -āre, -āvī, -ātum:  
ponere fermentum in aliquō humerōs = umerōs

commodāre: libenter cum aliquō facere, libenter rēs dāre  
spoliare: capere res aliorum hominum

vulgus, -ī (n): multitudine, turba

prōmisscu/a/um: mixtum

innumerabilis: qui numerari non potest

diversus: in varias partes versi sunt

dūdum: nuper

subcinerīcīus pānis: panis sub cinere coctus

pulmentū, -ī (n): cibus

quidquam occurrerat præparāre.

**praeparare:** parare, ante parare

<sup>40</sup>Habitatiō autem filiōrum Isrāēl quā mān-sērunt in AĒgyptō, fuit quadringentōrum trī-gintā annōrum. <sup>41</sup>Quibus explētīs, eādem diē ēgressus est omnis exercitus Dominī dē terrā AĒgyptī. <sup>42</sup>Nox ista est observābilis Domini, quando ēdūxit eos dē terrā AĒgyptī: hanc ob-servāre dēbent omnēs filiī Isrāēl in generatiō-nibus suīs.

**habitatiō, -ōnis (f)** actus habitandi

<sup>43</sup>Dīxitque Dominus ad Moysēn et Aarōn: “Hæc est religiō Phase: omnis alienigena nōn comedet ex eo. <sup>44</sup>Omnīs autem servus empti-tius circumcidētur, et sīc comedet. <sup>45</sup>Advena et mercēnārius nōn edent ex eo. <sup>46</sup>In unā domō comedētur, nec efferētis dē carnibus eius forās, nec os illīus cōfringētis. <sup>47</sup>Omnīs cœ-tūs filiōrum Isrāēl faciet illud. <sup>48</sup>Quod sī quis peregrinōrum in vestram voluerit trānsire colōniam, et facere Phase Domini, circumcidē-tur prius omne masculīnum eius, et tunc rī-te celebrābit: eritque sicut indigena terræ: sī quis autem circumcisus nōn fuerit, nōn vēscē-tur ex eo. <sup>49</sup>Eādem lēx erit indigenæ et colōnō quī peregrinātur apud vōs.”

**explere:** perficere

??? ???

**alienigena, -ae (m/f):** aliō locō natus

**emptitius = emptus**

**circumcidere:** Removēre secandō sumnum membrum inter crura puerī vel virī situm  
**mercēnārius, -i (m):** cui merces datur ut opus faciat

**efferre:** extra ferre, proferre

**confringere:** una frangere

**peregrīnus/a/um:** qui ex alia terrā vēnit

**colōnia, -ae (f):** locus in quo hominēs domūs novās confēcērunt et agrōs colere incēpērunt

**rītus, -īs (m):** res agendae ut sacra recte fiant

**indigena, -ae (adj)** natus in eō lōcō

**vēsci:** ēdere

**peregrinārī:** iter facere per aliēna loca, patria procul abīre

<sup>50</sup>Fēcēruntque omnēs filiī Isrāēl sīcut præ-cēperat Dominus Moysī et Aarōn. <sup>51</sup>Et eādem diē ēdūxit Dominus filiōs Isrāēl dē terrā AĒgyptī per turmās suās.

**turma, -ae (f):** multitūdō



## Capitulum Tertium Decimum

<sup>1</sup>Locūtusque est Dominus ad Moysen, dīcēns: <sup>2</sup>“Sānctificā mihi omne p̄imōgenitum quod aperit ulvam in filiis Isrāēl, tam dē hominibus quam dē iūmentīs: mea sunt enim omnia.”

<sup>3</sup>Et ait Moysēs ad populum: “Mementōte diēi huius in quā ēgressī estis dē Ægyptō et dē domō servitūtis, quoniam in manū fortī ēdūxit vōs Dominus dē locō istō: ut nōn comedātis fermentātum pānem. <sup>4</sup>Hodiē ēgrediminī mēnsē novārum frūgum. <sup>5</sup>Cumque intrōdūxerit tē Dominus in terram Chananæī, et Hethæī, et Amorrhæī, et Hevæī, et Iebusæī, quam iūrā-

sānctificāre: sanctum facere  
p̄imōgenitus/a/um: quī vel  
quā primus natus est  
vulva, -ae (f): pars corporis  
feminiae ubi infans crescit  
antequam paritur  
aperīre vulvam: parī v  
iumentum: animal utile ad  
gerendum vel trahendum e.g.  
equi, boves, et cetera  
mementōte = memoriā  
tenēte

comedere: totum esse; esse

fermentō, -āre, -āvī, -ātūm:  
ponere fermentum in aliquō  
intrōdūcere: ducere intro



iurāre

vit patribus tuīs ut daret tibi, terram fluen-  
tem lacte et melle, celebrābis hunc mōrem sa-  
crōrum mēnse istō. <sup>6</sup>Septem diēbus vēsceris  
azymīs: et in diē septimō erit sōlemnītās Do-  
minī. <sup>7</sup>Azyma comedētis septem diēbus: nōn  
apparēbit apud tē aliquid fermentātum, nec  
in cūntīs fīnibus tuīs. <sup>8</sup>Narrābisque filiō tuō  
in diē illō, dīcēns: Hoc est quod fēcit mihi Do-  
minus quandō ēgressus sum dē AĒgyptō. <sup>9</sup>Et  
erit quasi signum in manū tuā, et quasi mo-  
nimentum ante oculōs tuōs: et ut lēx Dominī  
semper sit in ōre tuō, in manū enim fortī ēdū-  
xit tē Dominus dē AĒgyptō. <sup>10</sup>Cūstōdiēs huiu-  
scemodī cultum statūtō tempore ā diēbus in  
diēs. <sup>11</sup>Cumque intrōdūixerit tē Dominus in  
terrā Chananaē, sīcūt iūrāvit tibi et patri-  
bus tuīs, et dederit tibi eam: <sup>12</sup>sēparābis om-  
ne quod aperit vulvam Dominō, et quod prī-  
mitīvum est in pecoribus tuīs: quidquid ha-  
buerīs masculīnī sexūs, cōnsecrābis Dominō.  
<sup>13</sup>Prīmōgenitū asinī mūtābis ove: quod sī  
nōn redēmerīs, interficiēs. Omne autem prī-  
mōgenitū hominis dē filiīs tuīs, pretiō redi-  
mēs. <sup>14</sup>Cumque interrogāverit tē filius tuus  
crās, dīcēns: Quid est hoc? respondēbis ei: In  
manū fortī ēdūxit nōs Dominus dē terrā  
AĒgyptī, dē domō servitūtis. <sup>15</sup>Nam cum in-  
dūrātus esset Pharaō, et nōllet nōs dīmittere,  
occīdit Dominus omne prīmōgenitū in terrā  
AĒgyptī, ā prīmōgenitō hominis usque ad prī-  
mōgenitū iūmentōrum: idcircō immolō Do-

**celebrare:** agere quod oportet  
agere die Deo pertinente  
**vēscī:** cibō utī

**azyma, -ae (f)** sine fermentō  
**solemnitas:** dies qui certis  
temporibus quotannis fit quo  
homines deum servunt

**monumentum, -ī (n):** quod  
nos monet

**sēparāre:** e.g., Habeō decem  
pilās in unō locō, quinque  
rubrās et quinque atrās. Sumō  
rubrās et ponō eās in alterō  
locō. Hōc modō sēparō rubrās  
ab atrīs.

**prīmitīvus/a/um:** primo  
adveniens

**sexus, -ūs (m):** id quō  
animal masculīnum vel  
feminīnum esse dicitur

**cōnscrāre:** sacram facere

**indurare:** durum facere

**idcirco:** propterea, ideo

**immolare:** sacrificium facere

---

minō omne quod aperit vulvam masculīnī sexūs, et omnia prīmōgenita filiōrum meōrum redimō. <sup>16</sup>Erit igitur quasi signum in manū tuā, et quasi appēnsum quid, ob recordatiōnem, inter oculōs tuōs: eō quod in manū fortī edūxit nōs Dominus dē Ægyptō. <sup>17</sup>Igitur cum ēmīsisset Pharaō populum, nōn eōs dūxit Deus per viam terrae Philisthiim quae vīcīnā est: reputāns nē forte pœnitēret eum, sī vīdisset adversum sē bella cōnsurgere, et reverterētur in Ægyptum. <sup>18</sup>Sed circumdūxit per viam dēsertī, quae est iuxtā mare Rubrum: et armatī ascendērunt filii Isrāēl dē terrā Ægyptī.”

<sup>19</sup>Tulit quoque Moysēs ossa Ioseph sēcum: eō quod adiūrāasset filiōs Isrāēl, dīcēns: “Vīsitābit vōs Deus ; effertē ossa mea hinc vōbīscum.”

<sup>20</sup>Profectīque dē Socoth castramētātī sunt in Etham, in extrēmīs fīnibus sōlitūdinis. <sup>21</sup>Dominu autem præcedēbat eōs ad ostendendam viam per diem in columnā nūbis, et per noctem in columnā ignis: ut dux esset itineris utrōque tempore. <sup>22</sup>Numquam dēfuit columnā nūbis per diem, nec columnā ignis per noctem, cōram populō.

appēndō, appendere,  
appendi, appensum:  
pendere

recordatiō, -ōnis (f): actus  
cogitandī dē aliquā memorīā

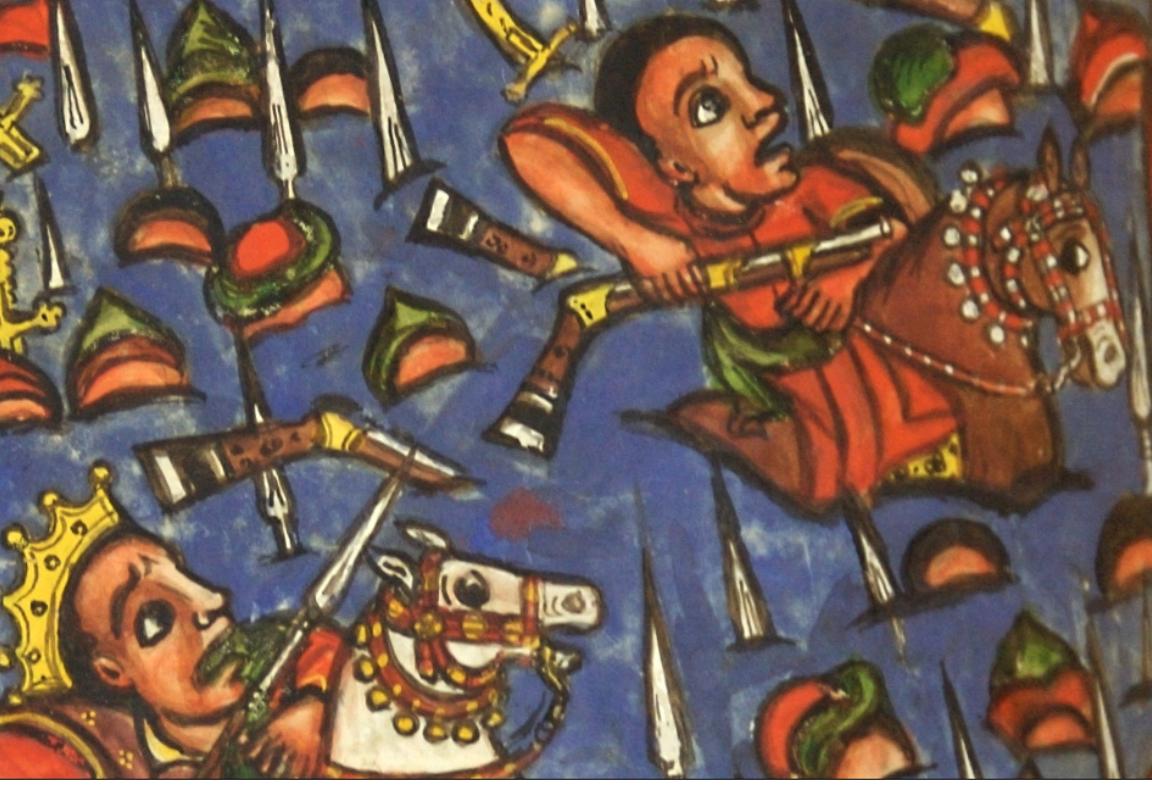
vīcīnus/a/um: prope  
habitans  
???? ?????

consurgere: surgere  
circum-dūcere

adiūrāre: iūrāre  
visitare: visum ire  
efferre: extra ferre, proferre

castramētāri: castra ponere

extrēmus/a/um: ultimus,  
postremus  
solitudo: deserta; locus ubi  
nemo vel unus habitat  
præcedere: ante īre



## Capitulum Quartum Decimum

<sup>1</sup>Locūtus est autem Dominus ad Moysen, dīcēns: <sup>2</sup>“Loquēre filiīs Isrāēl: Reversī castra mētentur ē regiōne Phihahiroth, quæ est inter Magdalum et mare contrā Beelsephon: in cōspectū eius castra pōnētis super mare. <sup>3</sup>Dictūrusque est Pharaō super filiīs Isrāēl: Coarctātī sunt in terrā; conclūsit eōs dēsertum. <sup>4</sup>Et indūrābō cor eius, ac persequētur vōs: et glōrificābor in Pharaōne, et in omnī exercitū eius; scientque Ægyptiī quia ego sum Dominus. Fēceruntque ita.”

castrametari: castra ponere

coarctāre: in angustum cogere  
conclūdere: claudere  
indurare: durum facere  
glōrificāre: gloriosum facere

<sup>5</sup>Et nūntiātum est rēgī Ægyptiōrum quod fūgisset populus: immūtātumque est cor Pha-

immūtātus/a/um: non mutatus

---

raōnis et servōrum eius super populō, et dīxērunt: “Quid voluimus facere ut dīmitterēmus Isrāēl, nē servīret nōbīs?”

<sup>6</sup>Iūnxit ergō currum, et omnem populum suum assūmpsit sēcum. <sup>7</sup>Tulitque sexcentōs currūs élēctōs, et quidquid in Ægyptō curruum fuit: et ducēs tōtīus exercitūs. <sup>8</sup>Indūrāvitque Dominus cor Pharaōnis rēgis Ægyptī, et persecūtus est filiōs Isrāēl: at illī ēgressī sunt in manū excelsa. <sup>9</sup>Cumque perseverentur Ægyptī vestīgia præcēdentium, reperērunt eōs in castrīs super mare: omnis equitātus et currūs Pharaōnis, et ūniversus exercitus, erant in Phihahiroth contrā Beelsephon. <sup>10</sup>Cumque appropinquāsset Pharaō, levantēs filiī Isrāēl oculōs, vīdērunt Ægyptiōs post sē, et timuērunt valdē: clāmāvēruntque ad Dominum, <sup>11</sup>et dīxērunt ad Moysēn: “Forsitan nōn erant sepulchra in Ægyptō, ideō tulistī nōs ut morerēmur in sōlitūdine: quid hoc facere voluistī, ut edūcerēs nōs ex Ægyptō? <sup>12</sup>Nōnne iste est sermō, quem loquēbāmur ad tē in Ægyptō, dīcentēs: Recēde ā nōbīs, ut serviāmus Ægyptiī? Multō enim melius erat servīre eīs, quam morī in sōlitūdine.”

<sup>13</sup>Et ait Moysēs ad populum: “Nōlīte timēre: stāte, et vidēte magnālia Dominī quæ factūrus est hodiē: Ægyptiōs enim, quōs nunc vidētis, nēquāquam ultrā vidēbitis usque in

**excelsus/a/um:** altus

**praecedere:** ante ire

**sepulchrum, -ī (n):** locus  
ubi mortuus positus est

**solitudo, -inis (f):** deserta;  
locus ubi nemo vel unus  
habitat

**magnālia, -ōrum (n. pl.):**  
res mirandae

**nequaquam:** minime, nullo  
modo

sempiternum. <sup>14</sup>Dominus pugnabit prō vōbīs,  
et vōs tacēbitis."

sempiternus/a/um:  
perpetuus

<sup>15</sup>Dīxitque Dominus ad Moysēn: "Quid clāmās ad mē? Loquere filiī Isrāēl ut profici-scantur. <sup>16</sup>Tū autem ēlevā virgam tuam, et extende manum tuam super mare, et dīvide illud: ut gradiantur filiī Isrāēl in mediō marī per siccum. <sup>17</sup>Ego autem indūrābō cor Ægyptiōrum ut persequantur vōs: et glōrificābor in Pharaōne, et in omnī exercitū eius, et in curribus et in equitibus illīus. <sup>18</sup>Et scient Ægyptiī quia ego sum Dominus cum glōrificātus fuerō in Pharaōne, et in curribus atque in equitibus eius."

elevare: tollere; sursum levare

<sup>19</sup>Tollēnsque sē angelus Deī, quī præcēdēbat castra Isrāēl, abiit post eōs: et cum eō pariter columna nūbis, priōra dīmittēns, post tergum <sup>20</sup>stetit, inter castra Ægyptiōrum et castra Isrāēl: et erat nūbēs tenebrōsa, et illū-mināns noctem, ita ut ad sē invicem tōtō noc-tis tempore accēdere nōn valērent. <sup>21</sup>Cumque extendisset Moysēs manum super mare, ab-stulit illud Dominus flante ventō vehementē et ūrente tōta nocte, et vertit in siccum: dīvisa-que est aqua. <sup>22</sup>Et ingressī sunt filiī Isrāēl per medium siccī maris: erat enim aquā quasi mü-rus ā dextrā eōrum et laeva. <sup>23</sup>Persequentēsque Ægyptiī ingressī sunt post eōs, et omnīs equi-tatūs Pharaōnis, currūs eius et equitēs per me-

angelus, -ī (m): res viva,  
sapiens, et potēns ā Deō missa  
quae agit quidquid Deus vult

pariter: aeque

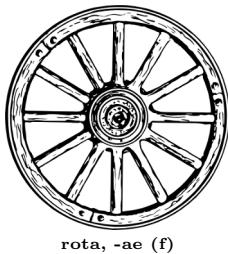
tenebrōsus/a/um: obscurus  
illūmināre: illustrāre  
invicem: Aegyptiī, deinde filiī  
Isrāēl

vehemens: ferox, iratus,  
severus

ingredi: intus ire

**mātūtīnus/a/um:** quod in  
mane vel circum mane est  
**respicere:** aspicere iuvandi  
causa

**sub-verttere:** vertere aliquid  
ut summa pars ad fundum  
vertatur et fundus ad  
summam partem vertatur  
**profundus, -ī (m):** fundus



**diluculum, -ī (n):** prima lux  
diei

**involvere:** efficere ut aliquid  
anguste circumdetur

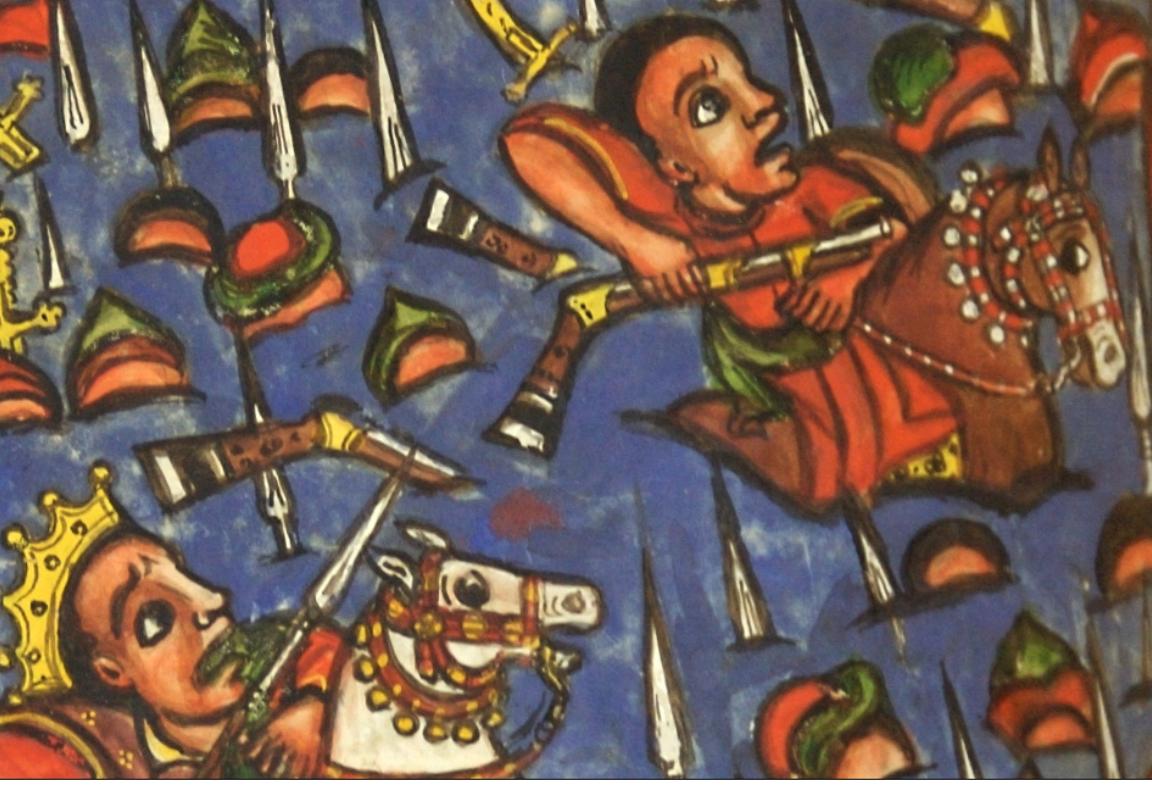
**littus, -ōris (n):** terra apud  
mare quae ā fluctibus pulsatur

dium maris. <sup>24</sup>Iamque advenerat vigilia mātūtīna, et ecce respiciēns Dominus super castra AEgyptiorum per columnam ignis et nūbis, interfecit exercitum eōrum, <sup>25</sup>et subvertit rotās curruum, ferēbanturque in profundum.

Dīxērunt ergō AEgyptii: “Fugiāmus Israēlem: Dominus enim pugnat prō eīs contrā nōs.”

<sup>26</sup>Et ait Dominus ad Moysēn: “Extende manum tuam super mare, ut revertantur aquae ad AEgyptiōs super currūs et equitēs eōrum.”

<sup>27</sup>Cumque extendisset Moysēs manum contrā mare, reversum est prīmō dilūculō ad priōrem locum: fugientibusque AEgyptiis occurrērunt aquae, et involvit eōs Dominus in mediis flūctibus. <sup>28</sup>Reversæque sunt aquae, et operuērunt currūs et equitēs cūnctī exercitūs Pharaōnis, quī sequentēs ingressī fuerant mare: nec ūnus quidem superfuit ex eīs. <sup>29</sup>Filiī autem Israēl perrēxerunt per medium siccī maris, et aquae eīs erant quasi prō mūrō ā dextrīs et ā sinistrīs: <sup>30</sup>līberāvitque Dominus in diē illā Israēl dē manū AEgyptiorum. <sup>31</sup>Et vīdērunt AEgyptiōs mortuōs super littus maris, et manum magnam quam exercuerat Dominus contrā eōs: timuitque populus Dominum, et crēdidērunt Dominō et Moysi servō eius.



## Capitulum Quintum Decimum

<sup>1</sup>Tunc cecinit Moysēs et filiī Isrāēl carmen  
hōc Dominō, et dīxērunt:

*Cantēmus Dominō:  
glōriōsē enim magnificātus est,  
equum et ascēnsōrem dēiēcit in mare.*

<sup>2</sup>*Fortitūdō mea, et laus mea Dominus,  
et factus est mihi in salūtem:  
iste Deus meus, et glōrificābō eum:  
Deus patris meī, et exaltābō eum.*

<sup>3</sup>*Dominus quasi vir pugnātor,  
Omnipotēns nōmen eius,*

**ascēnsor, -ōris (m):** qui  
ascendit

**dēicere:** deorsum iacere

**fortitudo, -inis (f):** quod  
homo fortis habet

**glorificāre:** gloriosum facere

????? ?????

**omnipotens, -entis (adj):**  
habens omnem potestatem

---

<sup>4</sup> *currus Pharaōnis et exercitum eius  
prōiēcit in mare:  
ēlectī prīncipēs eius  
submersī sunt in mari Rubrō.*

**abyssus, -ī (f):** aqua cuius  
fundus longissime a nobis est  
**profundum, -ī (n):** fundus



**lapis, lapidis (m)**

<sup>5</sup> *Abyssi operuērunt eōs;  
dēscendērunt in profundum quasi lapis.*

<sup>6</sup> *Dextera tua, Domine,  
magnificāta est in fortitūdine:  
dextera tua, Domine,  
percussit inimīcum.*

**arversārius/a/um:** qui est  
ante seu contra nos positus

**stipula, -ae (f):** media ac  
longa pars herbae ex quā aliae  
partēs extendunt

**spiritus, -us (m):** animus  
**furōr, -ōris (m):** qui habet  
furorem in sē valde  
perturbatur

**congregāre:** in unum locum  
cogere vel ferre vel ducere  
**unda, -ae (f):** parvus fluctus

<sup>7</sup> *Et in multitūdine glōriæ tuæ  
dēposuisti adversāriōs tuōs:  
mīsistī īram tuam,  
quæ dēvorāvit eōs sīcut stipulam.*

<sup>8</sup> *Et in spīritū furōris tuī  
congregatæ sunt aquæ:  
stetit unda fluēns,  
congregatā sunt abyssi in mediō mari.*

<sup>9</sup> *Dīxit inimīcus:  
Persequar et comprehendam,  
dīvidam spolia,  
implēbitur anima mea:  
ēvāgīnābō gladium meum,  
interficiet eōs manus mea.*

<sup>10</sup> *Flāvit spīritus tuus,  
et operuit eōs mare:  
submersī sunt quasi plumbum*

**plumbum, -ī (n):** genus  
metallī

*in aquīs vehementibus.*

vehemens, -entis (adj):  
ferox, iratus, severus

*11 Quis similis tuī  
in fortibus, Domine?  
quis similis tuī,  
magnificus in sānctitāte,  
terribilis atque laudābilis,  
faciēns mīrabilia?*

????? ?????

laudābilis, -is (adj): qui  
laudāri potest

*12 Extendistī manum tuam,  
et dēvorāvit eōs terra.*

*13 Dux fuistī in misericordiā tuā  
populō quem redēmistī:  
et portāstī eum in fortitūdine tuā,  
ad habitāculum sānctum tuum.*

misericordia, -ae (f): quod  
sentimus dum vidēmus alium  
patī

*14 Ascendērunt populī, et īrātī sunt:  
dolōrēs obtinuērunt habitātōrēs Philisthiim.*

habitaculum, -ī (n): locus in  
quo aliquis habitat  
sanctus: deo pertinens

*15 Tunc conturbātī sunt prīncipēs Edom,  
rōbustōs Moab obtinuit tremor:  
obriguērunt omnēs habitātōrēs Chanaan.*

????? ????  
????? ?????

robustus: durus, rigidus,  
valens

????? ????  
????? ????  
????? ?????

*16 Irruat super eōs formīdō et pavor,  
in magnitūdine brāchiī tuī:  
fiāt immōbiles quasi lapis,  
dōnec pertranseat populus tuus, Domine,  
dōnec pertranseat populus tuus iste,  
quem possēdistī.*

????? ????  
????? ????  
????? ????  
magnitudo: quam magnum  
aliquid est  
brachium, -ī (n): bracchium  
????? ????  
????? ?????

*17 Introđūcēs eōs, et plantābis  
in monte hārēditātis tuæ,  
firmissimō habitāculō tuō*

introducere: ducere intro  
????? ????  
????? ????  
????? ?????

---

????? ????  
quod operātus es, Domine:  
sānctuārium tuum, Domine,  
quod firmāvērunt manūs tuæ.

18 Dominus rēgnābit  
in æternum et ultrā.”

ingredi: intus ire  
????? ????

19 Ingressus est enim eques Pharaō cum curribus et equitibus eius in mare: et redūxit super eōs Dominus aquās maris: filiī autem Isrāēl ambulāvērunt per siccum in mediō eius.  
20 Sūmpsit ergō Maria prophētissa, soror Aarōn, tympanum in manū suā: egressæque sunt omnēs mulierēs post eam cum tympanīs et chorīs, 21 quibus præcinēbat, dīcēns:

“Cantēmus Dominō,  
glōriōsē enim magnificātus est:  
equum et ascēnsōrem eius  
dēiēcit in mare.”





????? ????  
??? ???  
**abigere:** pellere  
**abōminātiō, -ōnis (f):** aliquid pessimum et malum - hic significat rēs quās Aegypti putant esse dēos: e.g. bovēs  
**abscondere:** rem aliquam aliquo in loco ponere, ut celetur  
**abyssus, -ī (f):** aqua cuius fundus longissime a nobis est  
**accingere** = cingere  
**acquiescere:** fidem habere  
**adaquāre:** aquam dāre  
**adīrāre:** iūrāre  
**adiūtor, -ōris (m):** qui adiuvat  
**Adonaī:** vocabulum Hebraicum significans 'domini'  
**adoptāre:** qui aliquem adoptat efficit ut filia vel filius suus fiat  
**adultus/a/um:** iam vir/femina, non puer/puerla  
**advena, -ae (m)** qui non est civis, qui ab aliō loco venit  
**advena, -ae (m)** quī nōn est cīvis, qui ab aliō locō venit  
**aedes, aedium (f pl.):** aedificium  
**affīctiō, -ōnis (f):** rēs quae nocet vel valde non placet  
**affligere:** perdere  
**affligere:** perdere  
**agrestis, -e (adj):** ad agros pertinens; rūdis  
**aliēnigena, -ae (m/f):** aliō locō natus  
**alveus, -ī (m):** fossa, per quam fluvius fluit  
**amāritūdo, -inis (f)**  
< amārus/a/um ↔ dulcis, -e  
**angelus, -ī (m):** res viva, sapiens, et potēns ā Dēo missa quae agit quidquid Deus vult  
**angustia, -ae (f):** locus nōn latus  
**anniculus/a/um:** unius anni  
**appēndō, appendere, appendi,** appensum: pendere  
**appropriāre:** adīre  
**arcānum, -ī (n):** rēs occulta  
**ārdēre:** habēre ignem in sē  
**āridus/a/um:** sine aquā  
**armēntum, -ī (n):** maiorum bestiarum grec (e.g. equōrum, bovum)  
**arriperē:** vī prehendere  
**arversārius/a/um:** qui est ante seu contra nos positus  
**ascēnsor, -ōris (m):** qui ascendit  
**assus/a/um** sine aquā vel aliā materiā fluenti cōctus  
**avus, -ī (m):** pater patris vel matris  
**azȳma, -ae (f)** sine fermentō  
**azȳmus/a/um:** sine materia quae efficit ut panis turgidus fiat  
**benedīcere:** sanctum facere  
**bitūmen, -inis (n):** māteria mollis atque ātra in terrā inventa quae pōnitur in rēbus nē aqua īfluere possit  
**brāchium** = bracchium  
**brachium, -ī (n):** bracchium  
  
**cāremōnia, ae (f):** res agendae ut sacra recte fiant  
**calceāmentum:** quod pedī induitur  
**captīvus/a/um:** qui captus, qui vincitus est  
**cārectum, -ī (n):** locus caricibus plenus  
**cārex, cāricis (f):** herba acuta et durissima  
**castramētārī:** castra ponere  
**celebrāre:** agere quod oportet agere die Dēo pertinentī  
**ciniš, cineris (m):** e.g. postquam ignis lignum totum consumpsit, ciniš manet  
**circūtus, -ūs (m):** locus circum alterum locum  
**circumcīdere:** Removēre secandō summum membrum inter crura pueri vel virī situm  
**circum-dūcere**  
**coarcētare:** in angustum cogere  
**coetūm:** ???  
**colōnia, -ae (f):** locus in quō hominēs domūs novās confēcērunt et agrōs colere incēpērunt  
**comburēre:** igne perdere  
**combūrēre:** igne perdere  
**comēdere:** totum ēsse; ēsse  
**commōdāre:** libenter cum aliquō facere, libenter rēs dāre  
**compellēre:** in unū locum vel rēs vel animalia cōgere  
**comprehēdēre:** prehendere  
**computrēscere:** facere malum odorem (id quod nasus sentit) propter rem mortuam  
**computrēscere:** facere malum odorem (id quod nasus sentit) propter rem mortuam  
**concipēre:** femina quae concipit efficit ut infans in sē incipit crescere  
**conclūdere:** claudere  
**condēre:** constitūre, facere  
**condīcere:** aliquid inter aliquōs constitūere; promittēre  
**cōfortāre:** fortē facere, consolārī  
**confingēre:** una frangere  
**cōfringēre:** unā frangere  
**cōfugēre:** fugere  
**congregāre:** in unum locum cogere vel ferre vel ducere  
**congregāre:** in unum locum cogere vel ferre vel ducere  
**congregāre:** in unum locum cōgēre vel ferre vel ducere  
**cōnsecrāre:** sacram facere  
**cōnservāre:** servāre  
**cōnsiderāns ēventūm reī:** exspectans ut videat quid futurū sit  
**cōnspergō, cōnspergere,**  
**cōnsperi, cōspersum:** spargere  
**cōsurgere:** surgere  
**cōnsurgere:** surgere  
**conterō, conterere, contrīvī,** contrītum: perdere  
**corrōdere:** consumere  
**corruptus/a/um:** id quod in peius

mutatur  
**crepido**, -inis (f): ripa fluminis  
lapidibus strata  
**crūdus/a/um**: non coctus  
**dēcere**: deorsum iacere  
**densus/a/um**: cuius partēs inter  
sē premunt  
**dēprecari**: aliquem aut rem  
aliquam per preces a periculo  
liberare  
**dēserta**, -orum (n): locus ubi  
paene nihil est; locus sine imbre et  
aqua  
**diluculum**, -ī (n): prima lux diei  
**dilūculum**, -ī (n) prima lux diei  
discurrere: hūc illūc currere  
disperdere: valde perdere  
**disperrō**, **dispergere**, **dispersī**,  
**dispersus**: in multās et variās  
partēs vel loca spargere  
**dīversōrum**, -ī (n): aedificium in  
quō hominēs in itinere possunt  
dormīre  
**dīversus/a/um**: in varias partes  
versi sunt  
**diversus**: in varias partes versi sunt  
**divisiō**, -onis (f) actus dividendi;  
id quō res dividitur  
**dracō**, -onis (m): coluber  
dūdum: nuper  
duritia, -ae (f) < durus/a/um  
ēbulire: mittere bullās  
efferre: extra ferre, proferre  
ēlegāns = pulcher  
ēlevāre: tollere; sursum levāre  
eloquēns: bene loquēns  
emptitius = emptus  
ēn: ecce  
ergastulum, -ī: carcer rusticus  
ēvāgīnāre: ē vāgīnā educere  
exactōr, -ī: qui facit ut opera  
perficiantur  
**excelsus/a/um**: altus  
exceptīs hīs: praeter hās  
explēre: perficere  
**extrēmus/a/um**: ultimus,  
postremus  
**fabricatus/a/um**: confectus  
famula, -ae = ancilla  
familatūs, -ūs (m): servitus;  
conditiō servōrum  
famulus, -ī (m) servus  
far, farris (n): genus frumentī  
farīna, -ae (f): materia, aquā  
impositā, ex quā panis factus est  
**fasciulum**, -ī: multum lignī vel  
materiae aliae vinctum  
**fermentō**, -āre, -āvī, -ātūm:  
ponere fermentum in aliquō  
**fermentum**, -ī (n): materia quae  
efficit ut panis turgidus fiat  
**festīnanter** = celeriter  
**festīnus/a/um**: celeriter aliquid  
agens  
**festīvitās**, -ātis (f): mos diebus  
solemnibus  
**flagellāre**: flagellīs pulsāre  
**foetēre**: emittere malum odorem  
**fortitudo**, -inis (f): quod homo  
fortis habet

**fortitudō**, -inis (f): quod homo  
fortis habet  
**furōr**, -ōris (m): qui habet  
furorem in sē valde perturbatur  
**gemitus**, -ūs (m): sonus atque  
actus dolendi  
**generātio**, -ōnis (f): e.g.: una  
generatio parentibus constat, liberis  
eōrum altera generatio constat,  
etc...  
**germināre**: emittere germina (ea  
quae ex herbīs veniunt: semen,  
fructus, cēt.)  
**glorificāre**: gloriosum facere  
**glorificāre**: gloriosum facere  
**gradī**: gradum facere, ambulāre  
**grandō**, **grandinis** (f): aqua  
frigidissima lapidī similis quae cadit  
de caelo  
**grandō**, **grandinis** (f): aqua  
frigidissima lapidī similis quae cadit  
dē caelo  
**habitaculum**, -ī (n): locus in quo  
aliquis habitat  
**habitāculum**, -ī (n): locus in quo  
aliquis habitat  
**habitatiō**, -ōnis (f) actus  
habitandi  
**haurīre**: sumere ex loco ubi aqua  
est  
**holocaustum**: sacrificium igne  
factum  
**hordeum**, -ī (n) genus frumentī  
horribilis, -e (adj):  
timendus/a/um  
humerōs = umerōs  
**hyssōpum**, -ī (n): herba quaedam  
idcirco: propterea, ideo  
idcirco: propterea, ideo  
illūdināre: deridēre  
**immēnsus/a/um**: tam magnum ut  
nemo possit pro certo invenire quam  
magnum sit  
**immīterē**: intus mittere, inducere  
**immolare**: sacrificium facere  
**immolāre**: sacrificium facere  
**immūtātus/a/um**: non mutatus  
**impeditus/a/um**: difficile üti  
**impius/a/um**: qui deum nōn colit  
in aeternū: semper  
**in aeternū**: semper  
**incantatiō**, -ōnis (f) vis quā  
maleficus rem mirabilē facit  
**indicāre**: ostendere, monstrāre  
**indigena**, -ae (adj) natus in eō  
lōcō  
indurare: durum facere  
indūrāre: durum facere  
**infantulus/a/um**: parvus īfans  
ingemīscere: dolēre  
**ingravare**: facere gravem  
**ingravāre**: facere gravem  
ingredi: intus ire  
ingredī: intus ire  
ingredi: intus ire  
ingruere: cum vi accedere  
**innumerābilis**, -e (adj): quī  
numerāri nōn potest  
**instāre**: in vel super aliquā rē stāre  
**Instar + gen**: similis

**īnsuper:** praeterea  
**interiōr, -ōris (adj.):** magis intus  
**introducere:**ducere intro  
**intrōdūcere:** ducente intro  
**introīre:** intus īre; ingredi  
**invicem:** Aegyptii, deinde filii  
Isrāel  
**involvere:** efficere ut aliquid  
anguste circumdetur  
**iudicāre:** quod iudex agit  
**iūdicium, -ī (n):** quod iudex tradit  
iūdicium, -ī quod iudex tradit  
**iūmentum, -ī (n)** animal utile ad  
gerendum vel trahendum: e.g., equī,  
bovēs, et cetera  
**labium:** labrum  
**laudābilis, -is (adj):** qui laudārī  
potest  
**lēgitimus/a/um:** qui secundum  
legēs est; iustus; verus  
**leprōsus/a/um < lepraē, -ārum**  
(f): morbus qui afficit cutem  
(exterior pars hominis)  
**linere:** ponere rem aliquam mollem  
in alterā pre mendō ac tergendō  
linum, -ī (n): herba utilis ad  
vestimenta facienda  
**littus, -ōris (n):** terra apud mare  
quae à fluctibus pulsatur  
**loca = loci (nom. pl.)**  
**lutum, -ī (n):** terra humida  
**mactāre:** interficere, occidere  
**macula, -ae (f):** pars in quā  
proprius color abest  
**magnitudo:** quam magnum aliquid  
est  
**magnitūdō, -ūdinis (f):** quam  
magnum aliquid est  
**maleficus, -ī (m):** homo quī rēs  
mirabilēs facere potest  
**mandāre:** tradere  
**mandatūm, -ī (n)** id quod  
imperatum vel traditum est  
**masculus/a/um:** masculinus  
**mas, maris (m):** homo (vel  
animal) masculinus  
**mātūtinus/a/um:** quod in mane  
vel circūm mane est  
**mementōte** = memoriā tenēte  
**memoriāle, -is (n):** id quod  
memorandum est  
**mendāx, -ācis (adj):** mentiēns  
**mercēnārius, -ī (m):** cui merces  
datuſ ut opus faciat  
**mināre:** cogere animālia  
**misericordia, -ae (f):** quod  
sentimus dum vidēmus alium patī  
**miserta (+ gen.):** tristis propter  
aliquem miserum  
**monumentum, -ī (n):** quod nos  
monet  
**monumentum, -ī (n):** qui quid nōs  
monet  
**Moysēn (acc)**  
**multiplicare:** multum facere;  
augere  
**multiplicāre:** multum facere;  
augēre  
**mūtīre:** parvā voce sonum facere  
vel loqui  
**necedum:** nondum

**nequaquam:** minime, nullo modo  
**nēquāquam:** minimē, nullō modo  
**nōn fēcerunt iuxtā p̄aeceptū**  
regis: non parent p̄aeceptō rēgis  
**nūdiustertius:** ante duōs diēs  
**nūtrīre:** dāre lac  
**obruere:** operīre  
**obsecrāre:** orāre, precārī  
**observābitis azymā:** quotannis  
diem sanctam celebrētis in quā  
azymī panēs comeduntur  
**obstētrix, -īcis (f):** femina quae  
iuvat feminam gravidam parere  
**odōr, odōris (m)** quod nasus  
sentit  
**omniō:** vere, certe  
**omnīnō:** vere, certe  
**omnipotens, -entis (adj):** habens  
omnem potestatem  
**omnipotens:** habens omnem  
potestatem  
**onus, oneris (n):** res quae difficile  
est portare vel agere. e.g.: saccus  
lapidibus plenus, labor difficilis  
**onus, oneris (n):** res quam difficile  
est portare vel agere. e.g.: saccus  
lapidibus plenus, labor difficilis  
**opprimere:** efficere ut aliquis  
surgere non possit  
**opprimere:** efficere ut aliquis  
surgere nōn possit  
**pactum, -ī (n):** quod inter aliquōs  
convenit  
**palam ↔ celatum**  
**palpārī:** leviter tangere  
**palus, palūdis (f)** aqua non fluens  
palūs, palūdis (f): aqua nōn fluēns  
**pangō, pangere, pepigisse,**  
**pactum:** constituere, statuere  
**papyrio, -ōnis (m):** locus multīs  
cum papyris  
**pariter:** aequē  
**pariter:** aequē  
**partus, -ūs (m):** actus pariendi  
**peccāre:** contra legem agere  
**peccātum, -ī:** res contra legem  
acta  
**percussōr, -ōris (m):** quī percutit  
**percutere:** pulsare, afficere, et  
quasi vulnerare dolore  
**per-dūcere:** trahere  
**peregrinārī:** iter facere per aliēna  
loca, patria procul abīre  
**peregrinātiō, -ōnis (f) <**  
peregrinārī: iter facere per aliēna  
loca, patria procul abīre  
**peregrīnus/a/um:** quī ex aliā  
terrā vēnit  
**pertinēre:** e.g., colloquium ad mē  
pertinet si hominēs loquuntur dē mē  
**pestis, -is (f):** aliquid corporī  
malum: e.g., aeger fierī  
**petra, -ae (f):** lapis  
**Pharaō, -ōnis (m):** rēx  
Aegyptōrum  
**Phase:** vocabulum Hebraicum  
“trānsitus” significans  
**pix, pīcis (f):** māteria mollis atque  
ātra ex parte arboris facta bitūmī  
similis  
**plāga, -ae (f):** e.g., unus pulsat

alterum: eo tempore cum pugnus corpus tangit 'plāga' vocatur  
**plēbs, plēbis** (f): populus; praecipue hominēs quī pecuniosi non sunt ac minimam potestatem habent  
**pluere:** imbre facere  
**plumbum, -ī** (n): genus metalli  
**pluvia, -ae** (f): imber  
**possessiō, -onis** (f): id quod possidetur  
**pōtus, -īs** (m) = pōtiō  
**praebēō, praebēre, praebūt̄,**  
praebitum: offerre  
**praecēdere:** ante ire  
**praecēptum, -ī:** quod praecipitur  
**praecipere:** constituere, imperare  
**praecipere:** constituere; imperare  
**praecipere:** imperare  
**praecipere:** imperare  
**prae-esse:** esse prae alios; dux esse  
**praefectus, -ī** (m): homo qui alicui rei vel negotiō praepositus est  
**praeparāre:** parare, ante parare  
**praeposuit eis magistrōs**  
operum: dedit magistris  
potestatem super opera filiorum Isrāel  
**praepūtium, -ī** (n): illa pars pueri quae circumciditur  
**praesertim:** praecipue  
**præsertim:** praecipue  
**primitivus/a/um:** primo adveniens  
**prīmōgenitus/a/um:** quī vel quae primus natus est  
**prīmōgenitus:** natū maior  
**prīnceps, prīcipis** (m): rex; dux  
**profundum, -ī** (n): fundus profundus, -ī (m): fundus  
prōficere: procil iacere  
**prōmiscuus/a/um:** mixtum  
**prōnus/a/um:** iacēns in pectore  
pulmentum, -ī (n): cibus  
pulvis, pulveris: terra minima et non umida  
**quasi germinantēs:** non vero germinantes (quia hominēs non germinant) sed vidēri aliquō modō germināre  
**queant = possint**  
???? quod de hoste victo detrahitur  
**quotidiē:** cotidie  
**recordatiō, -ōnis** (f): actus cogitandi dē aliquā memoriā  
**recordor, -ārī, -ātus sum = meminisse**  
**recordor, -ārī, -ātus sum:** meminisse  
**religiō, -ōnis** (f): ritus  
**reliquiae, -ārum** (f) pauca illa quae ex aliqua re relicta sunt  
**rēnēs accingere:** induere vestis quae cingit corpus circiter rēnēs  
**renuere:** capite significare sē nolle vel nō agiturn aliquid  
**requiēs, requieī** (f): tempus quō homō non laborat  
**requies:** tempus quo homo non laborat  
**reservāre:** servāre, conservāre

**residuus/a/um:** quod reliquum est  
**residuus:** quod reliquum est  
**respicere:** aspicere iuvandī causā  
**retrahere:** trahere ab aliquō  
**rīpa, -ae** (f): terra tangēns flumen  
**rītus, -īs** (m): res agendae ut sacra recte fiant  
**rixāre:** certāre  
**rōborāre:** virēs dāre  
**rōbustus/a/um:** durus, rigidus, valens  
**robustus:** durus, rigidus, valens  
**rubus, -ī** (m): quaedam herba  
**rūrsum = rūrsus**  
**sacrificare:** animal interficere vel rem offerre ut placeat deo  
**sacrificāre:** animal interficere vel rem offerre ut placeat deo  
**sacrificāre:** animal interficere vel rem offerre ut placeat deo  
**sānctificāre:** sanctum facere  
**sānctus/a/um:** dēo pertinens  
**sanctus:** deo pertinens  
**sapiēnter** (adv) < sapiēns  
**saxum, -ī** (n): lapis  
**scandalum, -ī** (n): rēs perdita  
**scientia, -ae** (f): id quod scitur  
**scirpeus/a/um:** ex scirpis factus  
**sempiternus/a/um:** perpetuus  
**seniōr, -ōris** (adj): magis senex; hīc seniōrēs virī, id est, principēs  
**sepulchrum, -ī** (n): locus ubi mortuus positus est  
**sērōtinus/a/um:** quod tarde maturum fit  
**sexus, -īs** (m): id quō animal masculinum vel femininum esse dicitur  
**sīcubi:** sī in aliquō locō  
**similiter** (adv) < similis  
**socer, socerī:** pater uxōris vel pater mariti  
**sōlemnis, -e** (adj): dicitur de rēbus dēo pertinentibus quae certis temporibus quotannis fit  
**sōlemnitas, -atis** (f): diēs quī certis temporibus quotannis fit quō homines deum servunt  
**sōlitūdō:** deserta; locus ubi nemo vel unus habitat  
**sōlitūdo, -inis** (< solus/a/um): deserta; locus ubi nemo vel unus habitat  
**sollicitare:** allicere  
**spatiōsus/a/um:** magnus  
**spiritus, -us** (m): animus  
**spīritus, -īs** (m): animus  
**spoliāre:** capere rēs aliōrum hominum  
**spōnsiō, -ōnis** (f) id quod promissum est  
**spōnsus/a:** quī mox alicui maritus vel uxor erit  
**stābis in occursum eius:** stābis in loco ubi occurrēs eī  
**stillāre:** minima pars aquae mittere  
**stipula, -ae** (f): media ac longa pars herbae ex quā aliae partēs extendunt  
**stirps, stirpis** (m/f): truncus arboris; sed hīc significat familiam

---

(fortasse, e.g, filia sororis patris)

**subcinerīcus pānis:** panis sub  
cinere coctus

**subicere:** efficere ut aliquis sibi  
pareat

**subicere (sub + iacere):** efficere  
ut aliquis sibi pareat

**sub-vertere:** vertere aliquid ut  
summa pars ad fundum vertatur et  
fundus ad summam partem vertatur

**succrēscere (sub + crēscere):** ab  
imō crēscere

**sufficere:** satis esse

**superficiēs, -ei (f)** pars superior  
vel summa alicuius rei

**supervēnēre = supervēnērunt**

**supervēnīre:** subitō adesse nocendī  
causa

**suscipere:** sumere, capere; subtus  
accipere aut prehendere

**tenebrōsus/a/um:** obscurus

**terminus, -i:** finis terrae

**terra aliēna:** terra ubi is nōn natus  
est

**terra sāncta:** terra dēō cōnstitūta

**tingere:** humidum facere

**trāscendere:** transire

**trīticum, -i (n):** genus frumentī

**turgēre:** esse turgidum

**turma, -ae (f):** multitūdō

**ubicumque:** in omne locō in quō...

**unda, -ae (f):** parvus fluctus

**urgēre:** valde hortāri; cogere

**usquēquō:** usque ad quod tempus?

**vacāre:** sine negotiis esse

**vacuuus/a/um:** sine rēbus (cibō,  
vestimentis, pecuniā)

**vadere:** ire, ambulāre

**vādere:** ire, ambulāre

**vastāre:** percutere

**vehemens, -entis (adj):** ferox,  
iratus, severus

**vehemēns, -entis (adj):** ferox,  
iratus, severus

**vehemens:** ferox, iratus, severus

**vēlox, -ōcis:** celer

**venerābilis, -e (adj):** cultū dignus

**vērūtamen:** sed tamen

**vēsci:** cibō utī

**vēsci:** edere

**vēsica, ae (f):** alterum genus  
vulneris turgidī

**vespera, -ae (f) = vesper**

**vīcīnus/a:** qui prope habitat

**vīcīnus/a/um:** prope habitans

**vīcīnus/a/um:** prope habitans

**vīcīnus/a/um:** quī vel quae prope  
habitat

**victima, -ae (f):** animal sacrificiō  
statutum

**vīgēsimam = vīcēsimam**

**visiō, -ōnis (f):** quod vīsum est;  
actus vidēndī

**visitare:** visum ire

**vīsitāre:** vīsum ire

**vōciferātus/a/um < vōciferārī:**  
valde exclamāre

**vociferatus:** valde exclamare

**vulgus, -i (n):** multitudo, turba